

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38.—Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1.—Kiềm-sắc-bổ-huôn (Trị bệnh đờn óng suy nhược) Mỗi ve giá	2\$ 00
2.—Phụ-khoa Kim-phụng-huôn (Đờn bà huyết hư khí suy) Mỗi hộp 2 huôn giá.	1 00
3.—Hóa-dâm chỉ-khái (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá	0 15
4.—Nhi khoa căng-cơ-táng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá	0 25
5.—Thần hiệu phát-lãnh-táng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá.	0 16
6.—Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7.—Suru-độc-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc huôn giá	3 00
8.—Thần hiệu nhân-dược-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá.	1 00
9.—Thanh-tạng-huôn (Thuốc xổ) Mỗi ve giá	0 40
10.—Phong thấp cao dược (Thuốc dân trị các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miếng giá.	0 20
11.—Sanh-phát-bá-thảo-giũ (Thuốc nước xức cho nước tóc) Mỗi ve giá	0 30
12.—Bạch-trược-cao (Trị các chứng bệnh đau lỵ) Mỗi ve giá	0 60
13.—Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhot, ghê chốc) Mỗi ve giá	0 30
14.—Trần-châu phân (Trị bệnh phỏng lữa phỏng nước sôi) Mỗi gói giá	0 35
15.—Tê sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chói nước và thời-khí) Mỗi hộp giá.	0 10
16.—Bạch thọ giũ (Đầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0 \$ 25, ve lớn.	0 40
17.—Tiếng dược cao (Trị bệnh lác) Mỗi thò giá	0 20
18.—Châu phách sanh cơ táng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
19.—Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
20.—Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá.	0 08
21.—Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá.	0 50
22.—Vi-tê-sanh trát đả huôn, (Hoặc té cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá.	0 25
23.—Dầu Essence de Menthe hiệu Nhị-thiên-Đường. Mỗi ve giá.	0 10
24.—Vạn ứng phát đơn (Trị bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực) Mỗi gói giá.	0 10
25.—Dầu đầu khâu (Nhứt đầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá.	0 20
26.—Bông gòn thuốc (Bát bát rít ghê) Mỗi gói là.	1 50
27.—Mộng-tên-trà (Trà bá á-phiếm) Giá mỗi gói là.	1 50

Bổn-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tề nhâp, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra mấy cuốn Dược táp phục pháp (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thư xin, thì Bổn-đường lập tức gởi lên chẳng hề sai sót.

Saigon, Im p. Commerciale C. ARDIN ET FILS.

Tirage: 4.800 exemplaires.

Le Directeur-Gérant NGUYỄN-CHÁNH-SÁT

Ng. Ch. Sat

NÔNG-CÔ MIN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce
PARAISSANT LE JEUDI

17^e ANNÉE
NĂM THỨ 17
Ngày 10 Octobre
1918

農 賈 茗 談

Số 84
Ngày mùng 6 tháng tám
năm Mậu-Ngũ

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐỒNG-DƯƠNG Một năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 ABONNEMENTS France et Colonies Un an..... 20fr.00 Six mois..... 12 00 Les abonnements sont payables d'avance	Chủ nhơn: F. CANAVAGGIO Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút: Nguyễn-chánh-Sát Đại-biểu: Đặng-thúc-Liêng. — Nguyễn-viên-Kiều	PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES La ligne de 0m065 de large... 1 \$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait. RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Bồn-quán mà thương nghị.
---	---	---

Direction, Rédaction et Administration: 157, rue Calinat. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

附	SOUSCRIVEZ A	義
借	L'EMPRUNT NATIONAL	民
國	Nghĩa dân nên mua	必
債	giấy quốc-trái	宜

附	SOUSCRIVEZ A	義
借	L'EMPRUNT NATIONAL	民
國	Nghĩa dân nên mua	必
債	giấy quốc-trái	宜

MỤC LỤC

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. Đồng-bang! quốc-trái. | 10. Đồng-Dương Tổng-thống Toàn-quyền phủ. |
| 2. Lý tài dư luận. | 11. Luận về sự tân dân. |
| 3. Quốc-trái. | 12. Văn tế Trần-thanh-Cần. |
| 4. Lời rao cần kiếp. | 13. Trình-thám tiêu thuyết. |
| 5. Âu-châu chiến cuộc. | 14. Cung tọng lương-y. |
| 6. Tribunal de Commerce. | 15. Túy-Kiều. |
| 7. Thế-giới tân văn. | 16. Thủ-giang-hổ. |
| 8. Đồng-Dương thời sự. | |
| 9. Hội chợ Hà-nội. | |

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN ĐÔNG TỈNH THÀNH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY

Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358



PHỤ-KHOA KIM-PHUNG-HUON
 Phàm mà đờn-bà khác hơn đờn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-đế mà thôi. Nên hề muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lạc-dâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, ưu-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phương thuốc mẫu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bệnh đờn-bà đều dùng được hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rồi sanh con dễ cháu cũng nhiều, chỉ như đờn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đặng an thai béo sần, chứng sanh con ra đặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đờn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chỉ trị các chứng kể ra sau này:

1. Đường-kinh hoặc trối, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;
2. Bạch-dái, Bạch-dâm, ra hoai không dứt;
3. Đường kinh hoặc vàng dợt, hoặc đen bầm;
4. Khí huyết đều hư, đường kinh không có;
5. Hoặc đường kinh ra nhiều quá, như muốn làm băng;
6. Đường kinh đi nghịch, sanh ra thổ huyết, trong bụng thì đau;
7. Thân thể chẳng yên, xây-xẩm mặt mày, ăn uống không tiêu;
8. Đau lưng, mỗi bữa, vàng mét, ốm gầy;
9. Thái động chẳng yên, trong bụng đau buồn;
10. Dễ rớt ả huyết mà đau, hoặc ra-nhau không ra.

Giá tiền: Mỗi ngày phải uống 4 hườn, uống

với nước trà. Còn đờn-bà dễ thì phải dùng nước đái con nít mà uống với thuốc.

CỬ XN: Những đồ sống-sít, lạnh-lạnh, cũng là đồ rang-nướng nóng nẩy, độc-dịa chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Tễ sanh được thữ

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiệm cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tân hoá chừng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũ g phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thiên hợp thời nghi. Nay Đôn-đương có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chủ trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhức đầu,
- Thời-chứng dịch hạch,
- Hoạt loạn mưa yã,
- Đau bụng sinh bụng,
- Trùng phong trùng đám,
- Bất tỉnh như sực,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiết máu kiết đám,
- Nhứt mỗi cùng mình,
- Tinh thần bất hoai,
- Trùng thổ phát nóng,
- Thủy thổ bất phục,
- Vị củang tiêu hoá,
- Bi ghe đại sảng,
- Sơn phong chanh rết,
- Đe gừa nổi sần.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 30 giọt. — Con nít chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà, cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống n vài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10
 Mỗi 10 ve..... 0 90

Nhị-khoa-căng-co-táng

Chỉ trị con nít cấp mạng kinh phong, cũng các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:

Cảm mạo phong hàn, mình nóng, mặt đỏ, đăm ngàn chột con mắt lác liến, hoặc trợn trắng, cứng răng, cứng hàm, bắt lnh như sực, nước mũi trắng khi, trong ruột đau thối, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường đại huật bôn, hoặc miệng móm khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng CAP-KINH PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mưa, khi yã rút tay, rứt chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại-đường tiêu không tốt, tay chơn lạnh ngắt, rết lâu chẳng hết, ấy là chứng MANG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi sắp lên mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần 1 gói. Con con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ được các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

Bạch trược cao

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gât, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu ké, lậu huyết, chảy ra dầm dề cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trừ được các chứng bệnh đợc.

Trong mỗi hiệp đều có cả cách dùng.

Mỗi hiệp giá là..... 0 \$ 60

LỤC-TỈNH-KHÁCH-LẦU

Số 84-92, đường Espagne SAIGON

Tiệm Lục-tỉnh-khách-lầu, có phòng ngủ rộng rãi, sạch sẽ và mát mẻ vô cùng; ở tại góc chợ mới Saigon, đường Espagne, số 84-92.

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng Quý khách đặng rõ: Tiệm tôi khắc con dấu đồng, cao-su và bằng đá cẩm-thạch để mộ, vân vân... Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu quí-khách ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thơ lại tiệm tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng, thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRẦN-DUY-BINH
 Graveur
 89, rue Catinat, 89. — Saigon



Thuốc Cam-tích này tại tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG ở tại đường Canton số 38 Chợ-lớn có bán, hay làm; liệt-vị có con mà bị bệnh Cam-tích cũng nên gửi đến đó mua về cho nó ăn thì thấy hiệu nghiệm liền.

GIÁ { Mỗi gói 10 bánh... 0 \$ 10
 Mỗi hộp 100 bánh... 0 90

TIỆM

Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thấp mượn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, tế, kỵ, ăn, tân-gia, hạ-thọ.

Khăn đờn bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ).

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH
 căn khải.

CÁO BẠCH

Chúng tôi mới mở một tiệm tại đường d'Adran, môn bài số 110 (ngăn trước Toà Tân-đảo, hiệu là Tân-phát-Long, để sửa; Bèn Tito-Landi và đèn Manchons, xe máy, tủ sắt, máy đánh chữ, máy hát và sửa đồng-hồ, vân vân. Lại cũng có bán: Manchons, Carbure và dầu Essence đủ thứ.

Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quí-ông giao cho chúng tôi.

Mỗi khi quí-quan có đám tiệc chỉ mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được, miễn là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
 110, Rue d'Adran

Saigon

Thơ vậy mới phải

Mới nghe qua cái ĐỀ-mục cuốn thơ, ai cũng cho rằng lạ, chừng mua về mà đọc thì mới biết rằng hay, ấy vậy anh em cũng nên mua một cuốn mà xem, thì mới biết vì sao mà đặt tên nó là thơ VẬY MỚI PHẢI?

Giá mỗi cuốn là..... 0\$10

Tại Saigon mấy nhà sách đều có bán, tại quán Nông-cổ-Min-đam Saigon và quán Đại-việt-tập-chí Long-xuyên cũng có bán.

CỦ' GIÁ VÀ CỦ' TRÀM

Kính cùng Lục-châu chừ quân-tử rồ: Tại vựa tôi có trữ đủ thứ Cáo-công Trám và Cáo-công giá, dài vắn nhỏ lớn đủ thứ đủ hạng, để dùng mà ấm nệm nhà, hay là đóng cửa cũng được, như Liệt-vị muốn mua bao nhiêu hoặc hạng nào thứ nào xin viết thư cho tôi mà thương lượng giá cả trước cho xong, thì tôi sẽ cho ghe chở đến nhà cho Liệt-vị.

Nay kính TRẦN-TẤN-TÀI Marchand de bois à Hachgia.

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH-SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang gare xe lửa Saigon-Govap tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Qui-quan, Qui-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm, miễn kỹ lưỡng gửi tới chỗ ở mấy ông.

Hutma-34-ET.

NAM-KỲ CHỈ CUỘC CÔNG-TY

Lò làm giấy Nam-kỳ hiệu là: Nam-kỳ chỉ cuộc công-ti, nay lập đã gần thành rồi; nên kể từ ngày nay đã khởi sự mua các thứ giấy lộn và giẻ rách. Lục-châu như ai có giấy lộn bất kỳ là giấy chi, hoặc giẻ rách như là giẻ vải, giẻ lụa, thì công-ti đều mua hết.

Giá mua như vậy:

- 1. Giấy lộn mua 2\$00 mỗi 100 kilos.
2. Giẻ rách lộn lụa mua 3\$00 mỗi 100 kilos.
3. Giẻ rách trắng hết mua 4\$00 mỗi 100 kilos.

Trừ ra nỉ và giẻ đen thì không mua.

Như ai có các thứ giấy lộn và giẻ rách đã nói trên đây, xin hãy đem đến tiệm ngành của Công-ti tại Saigon, đường d'Adran, số 28 mà bán, thì sẽ có người Đại-lý mua cho.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE Michel THO

93, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán nón, dù, gậy cầm tay, đầu và xà-bông thơm, phấn thoa mặt, vớ, giày lưng giả, ở đường Catinat số 93, ngan nhà in và bán sách của ông C. ARDIN ET FILS (Imprimerie Librairie Commercial) có phòng hớt tóc sạch sẽ, giá rẻ.

Lành in các thứ sổ, sách, cần dùng trong Làng, Tổng, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đủ thứ, sửa máy may máy viết các hiệu.

Lục-châu quân-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có tôi cũng sẵn lòng mua dùm cho có mà gửi chẳng nề công.

Michel LÊ-VAN-THO.

ĐẦU ESSENCE HAY LẠM



Đầu Essence de Menthe của ông Lương-Y Vi-tê-sanh chế ra, khứ độc hay lắm. Bất kỳ nam phụ lão ấu, có đóm, có phong, hoặc cảm mạo phong sương, nóng lạnh, sổ mũi, nhức đầu, đau bụng, hoặc bị kinh phong, thầy đều dùng được, trong uống ngoài thoa rất nên thần hiệu.

Tại tiệm Nhị-Thiên-Đường Cholon có bán.

GIÁ: Mỗi ve..... 0\$25 Mười ve..... 2 40



CÓ MỘT MÌNH HẰNG DENIS FRÈRES làm Đại-lý, có trừ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông-Dương mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

Đông-Bang! Quốc Trái.

Hỡi bạn đồng-bang! Có giấy thép Havas ngày 27 Septembre 1918, truyền tin rằng Chánh-phủ Đại-Pháp định mở cuộc Quốc-trái lần thứ tư, kể từ ngày 20 Octobre tới ngày 24 Novembre 1918. Ai cho vay 70 quan 8 tiền thì mỗi năm được lãnh tiền lời 4 quan.

Cuộc chiến-tranh nay đã thầy mọi gần dứt rồi. Quân Đức-tặc nơi mặt trận Đại-Pháp thì càng ngày càng tháo lui. Binh Liêng-Hiệp đã đoạt lại hơn mấy trăm làng, lại thâu được nhiều thành lớn như Péronne, Saint Mihiel, Saint-Quentin, Lens, Armentières lấy được nhiều nơi trọng địa như Kemmel, Thiaucourt. Mới đây binh Huệ-kỳ hiệp với binh Đại-Pháp mà rượt quân Đức tại miền Champagne chạy hơn 10 ngàn thước, bắt tù dợt súng vô số.

Bên Xet-bi thì quân Bunga đã tan rã rồi và Chánh-phủ Bun-ga-ri đã xin bãi chiến mà giao hòa. Binh Thổ-nhĩ-Kỳ cũng gần tan rã, thề nay mai đây cũng hàng đầu nữa.

Chiến trạng đương ấy thì phần thắng chắc về tay Liêng-Hiệp ta rồi, chẳng còn nghi ngại chi nữa. Mà muốn cho sự toàn thắng tới cho mau thì Chánh-Phủ phải tốn hao thuộc dạng cho nhiều mới được.

Chúng ta xưa nay nhờ bóng cờ Tam-sắc che đậy nên được ăn no

ngũ âm; vậy chúng ta mỗi người có tiền của dư bao nhiêu phải trừ ra mà cho Chánh-Phủ vay chuyên này. Khá biết rằng tiền bạc chúng ta cho vay đây sẽ trở nên áo quần lương thực cho chiến-tử, trở nên thuốc đạn súng ống mà giết Đức-tặc cho mau rồi đó. Khuyên đồng-bang chớ dự dự, vì Mậu-quốc mà trừ Đức-tặc rồi mới có thể lo lần cho quê hương ta mau giàu mạnh, cho dân-tộc ta mau khôn ngoan.

Mậu-quốc rỏ lòng ta là tại lúc này; Quan Toàn-quyên yêu ta là tại lúc này; Sự tân-hóa tương lai của nước nhà ta cũng tại lúc này.

Anh em ơi! ráng lấy! ráng lấy!!

N. C. M. Đ.

LÝ TÀI ĐU' LUAN

Bôn-quán vừa mới mở mục LÝ-TÀI ĐU' LUAN ra, thì liền tiếp được một quyền để tựa là: NAM-TRUNG QUYÊN-LỢI của ông Hồ-biểu-Chánh gửi đến cho Bôn-quán ân-hành. Trong quyền này ông Biếu-Chánh chuyên tâm nghiên-cứu rồi giải-quyết vấn-đề về sự lập nhà máy xay lúa trong Nam-kỳ, đang vẫn hỏi quyền lợi cóc mẽ cho đồng-bang ta.

Bôn-quán vừa xướng ra thì vừa có người ủng hộ như vậy, Bôn-quán lấy làm toại chí vô cùng. Vậy Bôn-quán xin ân hành quyền ấy mỗi kỳ một đoạn mà công hiến cho đồng-bang nhũ cừu.

Bôn-quán cũng ước trông những đấng thức-giả thầy đều có lòng nhiệt thành về đường tân hóa của quê hương như ông Biếu-Chánh vậy hết, thì Bôn-quán lấy làm may lắm mà quốc-dân cũng may lắm.

N. C. M. Đ.

NAM-TRUNG QUYÊN-LỢI Triều dân

Mấy năm nay các nhà Nhứt-báo và những đấng thức-giả trong Nam-kỳ đua nhau hoán tính đồng-báo đặng cạnh tranh quyền-lợi nơi trường công cổ. Hiện nay xem trong các chợ, tiệm Annam rải rác lập thêm hoài, mà độ nhơn tâm thiệt cũng thấy có mỗi muốn vậy vùn tấn hóa. Ấy cũng nên mừng thắm cho cái tiền-đô của dân-tộc ta đó.

Tuy vậy mà cạnh tranh quyền-lợi chẳng phải là một sự dễ. Nếu đồng-bang toan tính những việc công thương nhỏ nhỏ, còn bỏ qua những cuộc to tác thì cũng khó mà cạnh tranh được. Ấy vậy muốn phát cổ thì phải toan đảo gốc chớ, nếu cứ ngon mà chặt hoài thì không thể nào tuyệt cổ được.

Nghĩ lại trong Nam-kỳ ta chẳng có mối lợi nào to tác cho bằng mối lợi cóc mẽ. Ai cũng biết đồng-bang ta cháy da phỏng trắng làm mới ra hột lúa, mà hột lúa có rồi thì phải đem đến khách-trú mà bán, đầu họ định giá bao nhiêu mình cũng phải chịu. Sự mua bán lúa gạo có nhiều điều ước huật kể chẳng xiết. Xưa nay từ nông-phu cho đến điền-chủ thường hay chắc lưỡi than van, mà coi lại ít ai biết tính phương thế chi đặng mình định giá lúa của mình, đặng mình bán thẳng lúa của mình cho ngoại quốc, ngõ thoát tay trung gian khách-trú.

Vả các nước mua lúa gạo của Nam-kỳ phần nhiều thì hay mua gạo trắng hoặc gạo lức cho nhẹ bẻ tòn phi chớ chuyên. Nếu chúng ta muốn thông thương với các nước, muốn vẫn hỏi quyền-lợi cóc mẽ của mình thì chẳng kể chi hay cho bằng lập nhà máy cho đủ mà xay lúa của mình cho hết. Hễ mỗi lợi cóc mẽ mình nắm được rồi thì các mối lợi khác không tính, tự nhiên cùng về tay mình cả thảy.

Tôi vẫn biết sự lập nhà máy là một sự cả thể, chẳng phải trong một ngày một bữa mà tính cho rồi được. Tuy vậy mà theo

kinh-tế học-thuật, nếu muốn cho cuộc lý-tài trong nước được cường thịnh, thì trước phải lo phương liệu thế mà nắm cho được các lợi-quyền, rồi sau đó mới muốn dạy động phía nào, rồi để bề dạy động. Xin đồng-bang chớ nên nghe sự lập nhà máy xay mà dứt mình. Tuy nói cuộc cả thế, mà nếu đồng-bang thiết có lòng muốn tân hóa cho kịp người, muốn tranh lợi quyền cùng thiên hạ, thì tôi chắc đầu việc khó thế nào làm cũng nên được.

Kia những khách-trú kiều-cư trong xứ ta kể hết không đầy 20 muôn người mà họ còn lập được 10 tòa nhà máy đập chày mới lợi cốt mề của xứ ta thay, hưởng chi dân-tộc ta đếm hơn 3 triệu người cũng biếm tay trí-thức rộng, cũng hiếm nhà tư-bản to, há lại không thế mà lập được như họ vậy sao?

Theo đạo kinh-tế, muốn làm việc chi trước hết phải nghĩ-cứu cho kỹ-lưỡng rồi mới đặt phương pháp mà thi thố. Sự lập nhà máy xay là một lối kinh-tế yêu hệt hơn hết của người Annam trong Nam-kỳ, mà thiết cũng là một cuộc rất khó tính. Vậy nay đồng-bang muốn tấn thành cuộc này thì phải suy xét cho cạn lẽ trong các đường lợi, trong các nẻo hại

mới được, phải tính coi cát mảy tòa nhà máy tốn phí hết bao nhiêu, lấy vốn đâu mà cất, mua máy trong xứ nào, ai đứng coi cất cho được, phải lập tại chỗ nào, phải làm thế nào cho có đủ lúa mà xay luôn luôn. Phải liệu làm làm sao đáng bán gạo của mình xay cho các nước cho được. Đã vậy mà cũng phải tính làm thế nào cho những nhà máy của khách-trú nơi Cholon đứng cạnh tranh với mình được. Ấy là những điều chúng ta phải nghiên cứu trước khi khởi công đó.

Trong những vấn-đề tôi mới kể trên đây, duy có sự kiểm-vôn cho nhiều, sự sấm lúa đủ xay, sự bán gạo cho các nước và sự cạnh-tranh với khách-trú là những vấn-đề khó giải hơn hết. Tuy vậy mà chúng ta cũng phải làm thế nào đáng giải quyết một lần mà mở rộng đường kinh-tế trong xứ ta mà vẫn hồi các lợi-quyền cho dân-tộc ta chớ, nếu chúng ta nói khó rồi ngồi khoanh tay mà than hoài thì biết đời nào chúng ta mới tấn bộ.

Xét lại trong các cuộc kinh-tế tân kỳ, chỉ có hội Nông-nghiệp tương-tử là một cuộc rất lợi ích cho dân-đàng, mà cũng rất thích hiệp với bước đường của chúng

ta trong buổi này. Vậy nếu đồng-bang muốn vẫn hồi quyền-lợi cốt mề thì nên nương lấy đó mà làm, mỗi tỉnh có ruộng lúa nhiều phải lập cho thành một hội thì tự nhiên là lợi. Sự lợi ích trong cuộc Nông-nghiệp tương-tử, nếu nói nơi đây e không nhằm chỗ, vậy đây tôi chỉ xin giải quyết những vấn-đề tôi đã kể trên kia mà thôi, tôi xin chỉ cách tổ chức và luận cách động tác trong cuộc nhà máy trong Nam-Trung cho đồng-bang tường tất.

TỔ CHỨC

Hiện kiếm trong Nam-kỳ ta mỗi năm số lúa gặt được cộng lối 2 triệu 20 muôn tấn (tonnes). Số lúa để cho dân trong xứ ăn và để dành làm giống, tính chung là 760 ngàn tấn. Số lúa dư để bán cho ngoại-quốc còn được một triệu rưỡi tấn. Và số lúa để giống thì không xay, còn số lúa của dân ăn thì thường xay theo cách Annam chớ ít xay máy. Ấy vậy nên lập nhà máy thì chỉ tính xay số lúa một triệu rưỡi tấn để bán cho ngoại-quốc đó mà thôi.

Những nhà máy của khách-trú lập tại Cholon cộng hết thảy là 10 cái. Có cái mở ngày (24 giờ) xay 600 tấn lúa, có cái xay tới 1.200 tấn. Nếu lấy bở đồng-bạc trung mà tính thì mỗi ngày mỗi nhà máy xay tới 800 tấn lúa; 10 cái cộng là 8.000 tấn. Số lúa xay thì có một triệu rưỡi mà thôi. Vậy 10 nhà máy ấy mỗi năm xay có (1.500.000 : 8.000) = 187 ngày, nghĩa là trong 6 tháng thì hết lúa.

Nay đồng-bang muốn lập nhà máy mà xay lúa của mình thì lập chừng 5 cái mở ngày xay 800 tấn lúa thì đủ xay, chẳng cần chi phí lập nhiều hơn nữa mà hao vốn và phải nghĩ máy mà thất lợi.

Chừng nào ruộng đất xứ ta mở mang thêm, và số lúa có dư nhiều hơn nữa thì sẽ lập thêm nhà máy chẳng muộn chi. Tôi vẫn biết các nước mua gạo chẳng phải mỗi tháng mỗi mua thường thường như vậy cho đến hằng năm. Theo lệ thường thường nay thì có lúc các nước hồi mua nhiều và lúc mua ít. Thế thì mình phải có nhà máy cho nhiều đặn khi các nước hồi mua mình xay cho đủ mà bán cho kịp mới có lợi.

QUỐC TRÁI

Lúc này đồng-bang đương sớt sản-lưu tiền cho Chánh-phủ vay lần thứ tư. Vậy Đồn-quán tướng cũng nên lục cái-biểu sau đây cho khán-quan biết mấy năm nay gầy quốc-trái năm nào giá bao nhiêu và số lời bao nhiêu.

QUỐC TRÁI năm nào định số lời bao nhiêu	TIỀN đồng ngày cho vay	GIÁ TIỀN gầy quốc-trái ngày nay	SỐ TIỀN LỜI MỖI CÁI QUỐC TRÁI LÀ BAO NHIÊU												TIỀN LỜI mỗi năm	NHƯ TÍNH 100 quan thì lời bao nhiêu
			février	mars	mai	juin	août	septembre	novembre	décembre						
1915 lời 5 0/0	Fr. 88.00	Fr. 88.40	Fr. 1.25	Fr. 1.25	Fr. 1.25	Fr. 1.25	Fr. 1.25	Fr. 1.25	Fr. 1.25	Fr. 1.25	Fr. 1.25	Fr. 1.25	Fr. 1.25	Fr. 5.00	5.68 0/0	
1916 lời 5 0/0	87.00	88.40	1.25	1.25	1.25	1.25	1.25	1.25	1.25	1.25	1.25	1.25	1.25	5.00	5.71 0/0	
1917 lời 4 0/0	68.60	71.65	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	4.00	5.83 0/0		
1918 lời 4 0/0	70.80													4.00	5.65 0/0	

Đồn-quán tướng cũng nên lục luôn ra sau đây một cái biểu biên số tiền lời theo bạc đồng cho khán-quan dễ hiểu và chỉ coi lãnh tiền lời ngày nào giá một đồng bạc năm mấy quan.

LÃNH TIỀN LỜI kỳ thứ mấy	NGÀY LÃNH TIỀN LỜI	GIÁ BẠC theo ngày ấy	SỐ TIỀN LỜI theo bạc đồng
Quốc-trái năm 1915			
1 ^{er}	16 février 1916	2 fr. 65	0 \$ 47
2 ^e	16 mai 1916	3. 20	0. 39
3 ^e	16 août 1916	3. 00	0. 41
4 ^e	16 novembre 1916	3. 10	0. 40
5 ^e	16 février 1917	3. 25	0. 38
6 ^e	16 mai 1917	3. 30	0. 37
7 ^e	16 août 1917	3. 90	0. 32
8 ^e	16 novembre 1917	3. 95	0. 31
9 ^e	16 février 1918	3. 90	0. 32
10 ^e	16 mai 1918	4. 20	0. 29
11 ^e	16 août 1918	4. 60	0. 27
Quốc-trái năm 1916			
1 ^{er}	16 février 1917	3 fr. 25	0 \$ 38
2 ^e	16 mai 1917	3. 30	0. 37
3 ^e	16 août 1917	3. 90	0. 32
4 ^e	16 novembre 1917	3. 95	0. 31
5 ^e	16 février 1918	3. 90	0. 32
6 ^e	16 mai 1918	4. 20	0. 29
7 ^e	16 août 1918	4. 60	0. 27
Quốc-trái năm 1917			
1 ^{er}	16 mars 1918	4 fr. 10	0 \$ 24
2 ^e	16 juin 1918	4. 35	0. 22
3 ^e	16 septembre 1918	4. 65	0. 21

Theo phép kinh-tế hễ vật chi đắt thì giá mắc, hễ ẽ thì giá rẻ. Xưa nay chủ nhà máy có lời to là nhờ mấy lúc các nước hồi mua gạo nhiều, bởi vì trong lúc ấy chúng nó mới dư lượng bán gạo mắc thì hoặc ăn tiền xay nhiều được. Tuy tục thường hay nói hễ lúa mắc thì gạo cũng mắc. Tôi coi lại lời tục này có khi cũng sai, bởi vì như lúc các nước hồi mua gạo nhiều, mà trong tàu-khẩu có sản lúa cũng nhiều, dù xay mà bán chẳng cần phải mua thêm cho gấp, thì lúa làm sao mà lên giá được.

Nếu luận giá lúa gạo dài hơn nữa thì lạc đề-mục; vậy tôi xin trở lại mà nói rằng xưa nay gạo lên giá thì chủ nhà máy nhờ nhiều, chớ điền chủ không nhờ bao nhiêu. Vì như mình lập 5 cái nhà máy mỗi cái trong một ngày đêm xay 800 tấn lúa. Mới lập mà gặp lúc các nước hồi mua gạo nhiều thì chắc mình xay không kịp mà hưởng lợi. Song 5 cái nhà máy cứ xay hoài, đầu lúc họ mua nhiều đầu lúc họ mua ít cũng vậy, ít tháng gạo mình sẽ có dư nhiều, sau đầu các nước mua thì có sản mà bán khỏi lo thiếu nữa.

(Sau sẽ tiếp theo)

HỒ-BIÊN-CHÁNH.

TRƯỜNG NGUYỄN-XÍCH-HÔNG

Trường này rộng rãi sạch-sẻ, máy vị giáo-sư dạy dỗ cũng siêng năng kỹ-lưỡng, chỗ ăn chỗ nằm của học-trò cũng có người chăm nom săn sóc tử-tề. Nhất là đồ ăn của học-trò lại càng sạch-sẻ quý-trọng vô cùng.

Lục-châu chư-quân-tử có con có cháu cũng nên đam-đền đó mà cho nó học, chắc sao liệt-vị cũng được vui lòng, khỏi lo sợ nghĩ ngại đều chi cả.

THUỐC ĐIỀU HIỆU SÚNG ĐỒNG



BAO XANH

Mùi đã ngon mà giá lại rẻ

Lời dặng cần kíp

Phòng việc của Đông-Dương kinh-tê cuộc (l'Agence Economique de l'Indochine) ở tại đường Tronchet số 35 à Paris (8^e).

Ai muốn cần hỏi việc chi, thì cứ do chỗ ấy mà hỏi.

Âu-châu chiến cuộc

Từ ngày 18 juillet 1918 đến nay mỗi ngày đều có giấy thép báo tin về sự chiến thắng của binh Liêng-Hiệp ta luôn luôn, làm cho cả Đông-Dương ai ai cũng vui mừng, vui là vui Công-Lý mạnh hơn Võ-Lực, còn mừng là mừng Mẫu-quốc ta gần thấy ngày toàn thắng, gần rành rang mà khai hóa xứ ta, dặng thầy giỏi trò khôn, trong y tưởng ý với nhau mà cạnh tranh lợi-quyền cùng vạn quốc.

Trong tuần mới qua rồi đây binh Liêng-Hiệp ta lại thắng nhiều hơn mấy tuần trước nữa. Từ mé Bắc-Hải xuống tới thành Ypres binh Ti-lơi-thời có binh Langsa và Hồng-Mao phụ sức nên thắng tới được sáu bảy ngàn thước, thâu được thành Dxmude, núi và thành Messine, rừng Hulloust và giầy núi Westrosebeke.

Binh Hồng-Mao hiệp với Huê-Kỳ mà công phá đường Hindenburg, lấy nhiều làng nhiều chỗ yếu địa kẻ chàng xiết, đoạt thành Le Catelet, Marquion, Guislain Lavacquerie, vây thành Cambrai và Saint-Quentin là hai thành rất lớn và cũng là chỗ trọng địa, vì hai thành ấy là chỗ giúp nhiều mối xe lửa, nếu mất hai thành ấy rồi thì Đức-quốc khó mà độ binh tiếp chiến được. Có giấy thép ngày 2 Octobre nói thành Cambrai chắc về tay Hồng-Mao rồi còn thành Saint-Quentin nay mai đây sẽ lấy được nữa. Từ ngày phân bị vì công nghĩa là trong tháng juillet đến nay binh Hồng-Mao cầm tù binh Đức đêm được 22 muôn người.

Còn binh Đại-Pháp ta đạo của Thống-Soái Mangin tuy gặp núi rừng hiểm trở theo sông Oise và sông Ailette, song cũng

tới luôn luôn đã đoạt lại được một giầy núi rất quí kếu là Chemin des Dames là chỗ mấy năm nay hai bên đánh nhau phải hao binh tổn tướng vô số. Thống-Soái Gouraud và Berthelot có it đạo binh Huê-Kỳ phụ tiếp nên công phá binh Đức tại đồng Champagne, từ sông Suipe tới sông Meuse, thâu đón đoạt luy thắng tới hơn bảy tám ngàn thước, lấy thành Varennes, Mortfaucou, Exermont, bắt tù vô số. Đức-Tặc thế lo sợ lắm vì nếu binh Langsa tới nữa, bên kia binh Hồng-Mao cũng tới, thì thành Laon ở giữa phải mất. Chúng nó trọng thành Laon này lắm vì chỗ ấy là trung tâm chiến trận, các mối xe lửa đều giúp nơi đó, nên chúng nó đón binh lính chứa thuốc đạn nơi đó rất nhiều. Hễ thành Laon mất thì đường Hindenburg không thể giữ được. Bởi vậy binh Đức coi lấy lực mà không cự nơi đồng champagne.

Trong lúc hỗn chiến thì máy bay của Liêng-Hiệp ta quân trái phá sau mặt trận của Đức làm cho hư đường xe lửa, cháy chỗ trữ thuốc đạn, rã rời binh tiếp chiến hết. Máy bay ta lại còn bay qua Đức-quốc rất đông, tốp này tiếp tốp kia bắn nát thành Coblentz và thành Francfort làm cho dân sự ở dọc theo sông Rhin hỗn phi phách tán kêu nài Chánh-Phủ chúng nó phải xin với Liêng-Hiệp đừng cho máy bay phá nữa và hứa tàu lặn thôi bắn tàu buôn.

Còn dưới Bun-ga-ri thì binh Xet-bi và binh Liêng-Hiệp như Thống-Soái Ébranchet d'Espercy tài cao trí giỏi nên được toàn thắng, làm cho binh Bun-ga-ri nát hết, kéo tới hơn 150 ngàn thước, lấy thành Prilap, Itchip, Veles, Stroumitra, Krochevo và thành Uskub. Binh Hồng-Mao và Hi-Lap đã nhập địa cảnh nước Bun-ga-ri rồi, còn có 90 ngàn thước nữa thì tới kinh-dô Sofia. Chánh-Phủ Bun-ga-ri lệu thế không xong nên sai một viên Thống-Soái một vị cựu Thượng-thor đi với quan hộ-bộ thượng-thor đến thành Salonique ra mặt Đại Thống-Soái Langsa là ông Frachet d'Espercy mà xin nghị hòa, đầu các nước Liêng-Hiệp ta buộc thế nào cũng chịu hết. Bên ta buộc phải dạy binh lại mà công Đức và Áo, bằng không thì phải thả hết binh cho

THUỐC ĐIỀU

HIỆU

CÀ-LÔP

(TRÁI ĐẤT)



Mùi nó thơm

tho diệu dàng

chẳng có thứ

nào bì kíp.

Có một mình hàng DENIS FRÈRES có trừ mà thôi

về làm ăn. Phải giao hết các đường xe lửa cho Liêng-Hiệp coi và phải trả hết đất lấy của Xet-bi lại.

Bên Thổ-nhĩ-kỳ binh Hồng-Mao cứ tới hoài, bắt hơn 50 ngàn binh giặc. Thế coi Thổ-nhĩ-kỳ nay mai đây cũng hàng đầu nữa, vì Bun-ga-ri đầu Liêng-Hiệp rồi chặn bứt đường lại qua với Đức Áo thì còn ai giúp nữa mà đánh.

Đó, anh em thấy sức mạnh của binh Liêng-hiệp ta chưa? Vậy thì ráng giúp cho nhà nước vay, đừng mà tận tru nghịch tặc cho rồi.

N. C. M. Đ.

Rượu Sâm-banh hiệu MARQUIS DE BERGEY là rượu nứt hảo hạn.

Tribunal de Commerce de Saigon AVIS

Messieurs les Créanciers de la faillite du sieur Chau-Binh-Giang, patron de la maison Kuong-Thanh, 5 rue de Sanh-Hoa à Cholon, sont invités à se rendre en personne ou par fondé de pouvoirs, le mardi 15 Octobre 1918, à quinze heures trente au Palais de Justice de Saigon, salle des Assemblées, pour sous la présidence de M. le Juge-Commissaire :

- 1° Être consultés sur l'état des créanciers présumés ;
2° Entendre le rapport du syndic provisoire sur l'état apparent de la faillite ;
3° Donner leurs avis sur la désignation du syndic définitif, et.
4° Nommer un ou deux contrôleurs.

Le Greffier Signé : TILMONT

Juge-Commissaire : M. Jessula syndic liquidateur : M. Belleoud.

THẾ GIỚI TÂN VĂN

(A TRAVERS LE MONDE)

NHẬT-BỒN

Vậy mới thiệt công. — Ai cũng rõ biết rằng dân nước Nhật-bôn mới tập đi máy bay mà có mới tân bộ lắm. Mới đây có một vị phi-công Huê-kỳ nói rằng người Nhật-bôn làm rộn vậy chứ chẳng hề có người nào giám ngời máy bay đi từ Đông-kinh qua Hoành-tân.

Những phi-công Nhật-nghệ lời khinh dễ như vậy đều giận lắm, nên ai cũng tính đi một lần cho Huê-kỳ biết mặt. Có nhiều người viết thư cho phi-công Huê-kỳ hay rằng mình chịu đi và trong ấy có ông Fukunaga Asao nói trong thư nhiều lời khí khái và có cắt tay nhỏ một giọt máu nơi chỗ ký tên. (Theo tục Nhật-bôn làm như vậy là thế chắc chắn lắm).

Người ta đồn rằng Chánh-phủ Nhật-bôn có xin với Chánh-phủ Huê-kỳ cho người Phi-công các máy bay sang Nhật-bôn dặng dọc lộng cho dân số sản về sự đi máy bay.

HÀ-CHÂU

Đào chết giữa rạp hát. — Đêm 16 Septembrè tại rạp hát Malayan Opéra, có một cô đào hay, tên là Siap đương đứng giữa rạp mà hát, thình lình cô ngừng tiếng, biểu sắc, và chỉ tay ra cửa sổ. Cả rạp hát ai ai cũng chưng hửng ngó theo tay cô đào thì thấy ngoài cửa sổ có một người cao lớn, đầu mặt và mặc đồ đen. Người ấy đưa tay ngay cô đào, rồi liền có tiếng súng nổ, cô ta té sấp mà chết. Những người coi hát ban đầu chưng hửng, chưng tình lại người thì chạy lại chỗ cô đào Siap thấy viên đạn trúng ngay ngực nên mới chết liền, người thì chạy ra cửa sổ tình kiếm bắt đứa sát nơn, mà nó đã trốn biệt tích.

Và cô Siap bình nhật đa mang tình tự, nên ai cũng nghi rằng chắc một người tình nào cô bỏ nên giận mới giết cô đó. Sở mật thám có đòi các tình-nhơn của cô đến mà tra vấn, song không có người nào giống hình dạng như đứa sát nơn, nên tra hỏi hoài mà chưa ra mối. Mới biết chết tình là thế ấy.

Đàng bà ăn cướp. — Có nhiều người đàng bà đã bị nhiều án tòa hoặc vượt ngục, tự nhau mà làm một đàng đặng cướp dục của người ta. Đầu đàng cũng đàng bà mà người này tánh đã hung bạo mà trí lại mưu đạt lắm. Mỗi người trong mình

Thuốc hút

hiệu

CÀ-LÔP

(TRÁI ĐẤT)



Là một thứ người ta ưa dùng hơn và hay hỏi mua thường lắm.

Có một mình hàng DENIS FRÈRES có trừ mà thôi.

đều có súng sáu hoặc dao và hay đón người dợt ở nơi miền Shangtung. Chánh-phủ hay sự ấy có cho một đội quân đến bắt, chẳng dè quân ấy bị nhử vào yếu địa và bị giết hết 6 tên.

Còn bên đàng đàng bà có 2 người bị bệnh mà cũng chạy khỏi bắt không được. Chánh-phủ đương lập thể nà tróc đàng đứ ấy, song dè chưa biết dè chúng nó ở nơi nào.

ẤN-ĐỘ

Đàng-bà coi, ngựa đua.— Tại thành Bombay mới đây có 4 người đàn bà coi ngựa đua nhẩy rào với đàn ông. Bốn người đàn bà ấy đều ăn đàn ông xa lắm. Báo Times of India có nói rằng bộ tịch mấy người ấy rất diện đàng yêu điệu, ngồi trên lưng ngựa theo cách đàn ông, mà coi coi hay lắm.

TRUNG-QUỐC

Nam-Bộc hoà hiệp.— Có tin rằng Lục-vinh-Đình và Đường-kế-Nghiêu là Thủ-lãnh phe hướng Nam gửi giấy cho Chánh-phủ Bắc-kinh mà cầu hoà, song buộe mấy đếu sau này:

- 1° Chánh-phủ Trung-trong (Bắc-Kinh) phải bồi thường các tổn phí về sự chiến-tranh xưa rày.
- 2° Chức Phó Tổng-thống phải để cho người thuộc phe hướng Nam.
- 3° Phải bãi hết cả hai nghị-viện.

Đông-bang! Chánh-phủ ép mình cho vay cũng được, mà không nở ép. Vậy mình phải cho vay đưng chờ khuyến mới mới phải.

Rượu Cỏ-nhạc VIEILLE EAU-DE-VIE DEJEAN là một thứ rượu rất có danh-tiếng hơn bốn chục năm nay.

東洋特事
DÔNG-DU'ONG THO'I SU'
(INDOCHINE : FAITS DIVERS)

NAM-KY

Giá lúa giá bạc

Lúa mỗi tạ 68 kilos chở tới nhà máy từ 2\$80 tới 2\$85.

Kho nhà nước	4f.30
Hãng Đông-Dương	4.30
Hongkong Shanghai	4.30
Chartered Bank	4.30
Banque Industrielle de Chine	4.25

Bacieu

*Đôi mà sanh giữ ấy thương,
Chiến mà sanh giữ thể thương mấy ai.*

Tại xóm Lán giải có hai chú thẩu, nhứt danh viết: Thẩu-Lát (không phải lát dẹt chiều, lát là lát voi lác ước đây mình nên kêu lát); nhự danh viết: Thẩu Ròm, (Ròm là bị nước quá xanh xuong, sức không chỏi gió; nên kêu là Ròm.) Lượng thẩu tập nước từ hồi nào thì không biết, mà áng giá bại sáng; nay cả hai tác trên sáu

mươi, mà không đất cạm dưới, đặt dờ theo xóm Láng, giã gạo mướn, làm đặng brio nhiều thì cũng nước hết bấy nhiêu, đim thêm dự hậu; bởi vậy cho nên, áo chàng lành, quần chàng kính.

Bữa điếp, Ròm không ai kêu làm công, nên ghiên gân trời chết, ngáp dài ngáp vắn, mũi dãi chầm ngoám, đương ngồi gút lên gút xuống. Thời may gặp bạn cũ lỵ. Ai đó? Mây ai, Lát chớ ai. Ròm thăm nghi rắng: Thiên bất tuyệt anh ghiên chỉ lỵ, nằn lặt đặt xom tới mơn trớn chào Lát và hỏi rắng: Anh làm ơn để lại cho tôi một cắt bạc nhựa, mọi ngày mai tôi sẽ trả cắt bạc cho, ai nói lão phật rước cũ họ. Lát thấy Ròm ghiên quá buồn, nên thăm tưởng rắng: Ai nhơn như ai kỹ, lặt đặt lòi gói nhựa ra chia hai, cho Ròm phân nửa, còn phân nửa thì để hộ thân. Ròm chẻ ít bỏ đi. Luội hụi tới buổi thẩu của Lát, nên Lát ồm ráo. Giấy phút Ròm bị quí dục trở lại xin Lát một điều thuốc gô, và hỏi: Nhựa hồi này đâu? Thời anh để cho tôi. Lát vô ngôn khà đáp, chỉ trong bụng nói rắng: Khi này anh chẻ, tới buổi tôi đã ồm hết rồi còn đâu. Ròm nghe chưa dứt lời đã tác sắc, sanh sấn, máng chưởi om sòm, ra tay ra chưng rượt Lát mà tã. (Ngan quá ông ghẹ chưa).

CHỈ HỒNG-MAO HIỆU BROOK

Nếu các cô các bà muốn cho được thứ chỉ tốt mà may cho chắc cho bền, thì phải lựa thứ chỉ HỒNG-mao hiệu BROOK này mà mua.



Những chỉ ông nào mà không có cái đầu con dè như kiểu này đây thì đừng thềm mua, và phải coi chừng kẻo mà làm đổ giá.

Có một thứ chỉ hiệu BROOK này là chỉ tốt thượng hạng mà thôi, không có hiệu nào sánh kịp. **Có một mình hàng LOUIS OGLIASTRO ET C^o có trữ mà thôi.**

DÔNG-DƯƠNG
Tổng-Thống Toàn-quyền Phủ

QUẢN-ĐỐC TẠO TÁC PHỦ

Nam-kỳ Tào tác ty
Quản-hướng Tây

Bác một cái cầu bằng đá bích-ton ngan rạch Bengia làng Phú-Long (Tỉnh Travinh)

Mở cuộc giao giá cho đến ngày 15 Octobre 1918, 17 giờ.

(Định mở một cuộc giao giá đặng bác một cái cầu bằng đá bích-ton ngan rạch Ben-gia thuộc làng Phú-Long (tỉnh Trá-vinh).

Tờ chịu giá và kiểu vẽ sẽ giao cho một hội Phái-viên xét. Hội ấy thì:

*Ai có muốn hêt giặc hay không?
Nếu muốn thì cho vay đi.*

HỘI-CHỢ HÀ-NỘI

Ngày 15 Décembre 1918 khai thị cho tới ngày 31 Décembre 1918 thì hết.

Ai muốn dự vào cuộc Hội-chợ này hoặc muốn hỏi thăm đếu chi thì do nơi Phòng Thương-Mại và Canh-Nông, cũng nơi các Tòa-Bò

ĐỒNG-HỒ NHỎ HIỆU

« OMEGA »

Công làm rất kỹ-lưỡng
Chạy đúng hẳn hồi,
Ấy là một thứ đồng-hồ rất quý; ai ai cũng ưa
Cũng chuộng hơn hết.
Một mình hàng L. CAFFORT ở tại đường Catinat SAIGON CÓ BÁN MÀ THÔI

COGNAC
JULES ROBIN & C^o

Rượu Cỏ-Nhất
HIỆU
RÔ-BANH
Có một mình hàng
LOUIS OGLIASTRO ET C^o
có trữ mà thôi

Quan Bác-vật số Tào-tác Nam-kỳ; Chủ-hội Quan Tham-biện chủ tịch Trá-vinh hay là người thay mặt. Quan Bác-vật coi quận hướng Hội-viên Tây

tiền thế chưng tạm định là hai trăm tám chục đồng (280\$00).

Số tiền thế chưng thiệt định là một ngàn sáu trăm tám chục quan (1.680\$00).

Lời xin đếu giá và giấy chưng phải gửi cho quan Bác-vật số Tào-tác Nam-kỳ tại Saigon trước ngày 7 Octobre 1918.

Còn tờ chịu giá và kiểu vẽ thì gửi theo nhà thơ cũng được, song phải lấy biên lai. Mà hay hơn là người đếu giá toan tính thế nào đặng cho bao thơ mình đến tại phòng văn Bác-vật số Tào-tác Nam-kỳ trước ngày 15 Octobre 1918 17 giờ.

Giấy tờ thuộc về cuộc giao giá này thì để tại Phòng-văn quan Bác-vật coi quận hướng Tây, người đếu giá được đến coi mỗi ngày từ 8 tới 11 giờ và từ 15 tới 17 giờ, trừ ngày chúa nhật và ngày lễ.

Saigon, le 14 Septembre 1918.

Quan Bác-vật số Tào-Tác Nam-kỳ
Ký tên: BENABENO



Ấy là một thứ rượu rất điệu, rất ngon, rất quý, nội cỏi Đông-Dương này thiên hạ đếu biết

Muôn mua cho có rượu ngon, thì phải nài cho được cái nhãn hiệu này mà thôi.

KIỀU TỜ CHỊU GIÁ

Tôi ký tên sau đây (Tên họ chữ ở) đã coi chương trình và tờ giao kèo ngày 13 Aout 1918, phê chuẩn ngày 9 Septembre 1918 và các giấy tờ đính theo đó thuộc về cuộc giáo giá mà bác một cái câu bằng đá bích-ton ngan rạch Bengla, làng Phú long, tỉnh Travin, nơi nước địa hạt số 35.

Tôi chịu lãnh làm công việc ấy theo lời buộc trong tờ giao kèo và theo bản đồ thước tắc kiểu vẽ đính theo đây và tính giá theo như giấy biên phỏng là..... (số tiền phải viết chữ).

Tôi lại giao nếu tôi đâu được thì phân tôi chịu tiền con niôm và tiền bách phân.

Làm tại.....

Độc và chịu giá Ký tên :

Muôn giúp cho quê-hương thì đừng tiếc thân mà cũng đừng tiếc của, Cho Nhà-nước vay đi.

Luận về sự Tân-dân

Từ khi có loài người ở trên thế giới đến nay, mà dựng nước ở trên trái đất chẳng những là ngàn muôn nước, nhưng nay còn ở trong bản đồ năm châu mà chiếm được nhan sắc là mấy nước? chừng một trăm hay là mười nước mà thôi. Trong một trăm hay là mười nước ấy, oai cường mạnh mẽ, xưng hùng trên thế giới lại được là mấy nước? chừng bốn năm nước mà thôi.

Loài người ở trên trái đất này đồng một mặt nguyệt, một mặt nguyệt, đồng một non sông, đồng một bầu trời chơn vuôn, mà sao nước này còn nước kia mất, nước này yếu, nước kia mạnh, là bởi sao? Có kẻ nói: Bởi tại địa lợi, thế thì xứ Á-mỹ-lợi-gia ngày nay cũng như xứ Á-mỹ-lợi-gia ngày xưa, mà sao dân-tộc của giòng An-Cách lý-sách-tiến hướng phần

vinh hiển. Còn xứ La-mã ngày xưa cũng như xứ La-mã ngày nay, mà dân-tộc của giòng Lap-Binh mất phần danh dự. Lại có kẻ nói: bởi tại anh hùng hào-kiệt song có ông Á-Lực Sơn-Đại mà sao xứ Mã-cô-đốc nay đã ra tro bụi, có ông Thành-cát Tur-hạng mà sao xứ Mông-cổ nay đã gần tắt hơi.

Thang ôi ! Ta biết bởi nơi đâu ?

Nước là chứa nhiều số dân mà thành ra một nước; nước có dân, cũng như mình ta có tứ chi ngũ tạng, cân mạch huyết luân. Chưa có tứ chi đã đứt, ngũ tạng đã mòn, cân mạch đã hư, huyết luân đã kém, mà mình ta còn sống đặng, cũng chưa có nơm dân quê mùa yếu ớt, tạng lạc lưu ly, mà nước gầy nên đặng, cho nên muốn mình ta đặng sống lâu mạnh giỏi, thì trước vệ sanh tua khá giữ gìn muốn cho nước ta đặng giàu sang vinh hiển, thì đạo tân dân tua khá giản bày.

Giải nghĩa chữ tân-dân.

Tân-dân là chẳng phải ta muốn cho dân ta bỏ hết những việc cũ của mình, mà theo những việc mới của người. Nghĩa chữ "Tân" có hai cách : 1° là ta phải trau dồi những việc đã có sẵn mà làm ra mới; 2° là ta phải lược lược những việc chưa có mà làm ra mới. Nếu như trong hai điều ấy thiếu một điều, thì cũng không có công hiệu gì. Bởi vậy cho nên đứng thánh-nhơn lập cách dạy người cũng phải noi theo cái tài của người mà dạy, và phải biến hóa cái khí chất của người, ấy là nghĩa trau-dồi việc đã có sẵn và lược lược việc chưa có đó, một người được như vậy, thì các người khác cũng được như vậy.

Một nước đứng trên thế-giới thì phải có tánh chắc của dân trong nước đã sẵn, trên từ Đạo đức, pháp luật dân chúng cho đến phong tục, văn học và mỹ thuật, thì cũng đều có giống tinh thần đứng một mình, cho nên ông bà để lại, con cháu noi theo, vậy sau mới hiệp ra đoàn ra lũ mà thành ra một nước, ấy là nguồn cội của dân-tộc chủ nghĩa.

Đông-bang ta mấy ngàn năm nay dựng nước bên Á-Châu này thì đã sẵn có tánh chắc rộng rãi cao thượng hơn các giòng giòng khác, thì ta phải nên gìn giữ tánh chắc của ta đừng cho mất. Cách gìn giữ chẳng phải ta dùng tự sanh tự trường nơi ta, mà ta cho là gìn giữ. Ví như một cây kia mà mỗi năm không có tưới mới nảy ra, thì sự khô ắt phải đứng chờ. Ví như một giếng kia, mà một lúc không có nước mới chảy ra, thì sự cạn ắt chẳng bao lâu. Ôi ! cái tưới mới và giọt nước mới có phải ở ngoài mà đến đâu, cũng ở nơi cây củ và giếng củ mà sanh ra, nên ta gọi là mới, ấy vậy mỗi ngày, ta phải trau dồi ta cho mới, đặng cho toàn vẹn sự cả của ta. Ta phải rửa phải lau cho sáng cái mình của ta. Ta phải luyện phải thoét cho nên cái vóc của ta, ta phải đắp phải tưới cho hậu cái gốc của ta. Ta phải kể cho dài, thêm cho cao ngày này qua tháng kia thì tinh thần tánh chắc của dân-tộc ta khi ấy mới giữ gìn và phát đạt đặng.

Lại có kẻ lấy chữ "Thủ cựu" mà chê, thì tưởng không phải vậy; chỗ chê ấy ta chẳng cho là ở nơi sự thủ cựu, mà ta không thật chánh thủ cựu chẳng? Sự thật chánh thủ cựu, là phải trau dồi những việc sẵn có mà thôi. Vậy chớ ta dữ chưa? Chưa, vì đời nay chẳng phải như đời xưa, người nay chẳng phải như người xưa, coi như nước ta hồi trước có bộ dân, mà không có quốc-dân, chẳng phải ta không làm quốc dân đặng, mà thế khiến cho ta phải vậy.

Nước ta đứng giữa Á-đông, chung quanh đều là nước yếu ta cũng chưa giao thông với nước lớn nào khác, cho nên dân ta thường cho nước là "Thiên hạ", tai mắt nghe xem, óc gân thâm nhiễm những lời của thánh hiền dạy bảo và giếng mối của tổ tông di truyền đều khiến cho ta làm tư-cách một người, hoặc làm tư-cách người một nhà, hoặc làm tư-cách người một họ, một làng, hoặc làm tư-cách người trong thiên hạ, mà không làm được-tư cách quốc-dân trong một nước.

Ôi ! Tư-cách quốc-dân chưa bằng xa hơn mấy bậc ấy được, mà lấy theo đời

VAN TẾ

Trần-thanh-Cần từng chinh trận uông.

Hành trạng phụ hậu

TRẦN-THANH-CẦN hành trạng

M. Trần-thanh-Cần sanh ra ngày 27 Avril 1892 tại làng Tân-an, tổng Định-bảo thuộc tỉnh Cán-thơ. Cha người là ông Trần-thái-Long, mẹ người là cô hai Mung, vẫn còn sống toàn, anh em lớn nhỏ 7 người, hiện nay nhà cửa ở tại đường Gia-long. Cholon.

M. Trần-thanh-Cần là một người học trò siêu đẳng tại trường Mytho và trường Bôn-quốc; lúc thi đậu bằng cấp tốt nghiệp rồi, cha mẹ thấy con có khiếu thông minh, nên muốn cho con sang Tây mà học thêm cho đúng bực, lại cũng nhờ có ông Lê-vân-Trung là cựu quản-hạt Hội-đồng hiện đang sung chức Đông-dương Thượng-nghị-Viện kiêm Nghị-viên, ngài có tánh hay thương những người có chí ham đi học đường xa, phải sau đem những tiền bạc về mà mở mang cho bốn xứ, bởi nhờ ngài hết lòng bảo cử, nên mới được nhà-nước Nam-kỳ chuẩn cho số tiền cấp dưỡng, sang học tại trường Nông-học bên xứ Tunis. Học đó ít năm rồi lại sang học tại Nông-học Thượng đẳng học hiệu tại Nogent sur marne qua năm sau thi đậu bằng-cấp Bác-vật Nông-học thượng đẳng học hiệu, (Ingénieur d'Agriculture coloniale).

Vừa lãnh giấy tàu trở lại N.-m.-kỳ, kê nghe có giặc Á-lê-măng, thì M. Trần-vân-Cần lại vì nghĩa đồng-cừu, vì ơn giáo-dục, bèn đầu đơn nơi dinh quan Đại-biêu tỉnh nguyện xin ra sức từng chinh mà đến bồi trong muôn một. Lúc ấy Chánh-phủ như thầy người là con nhà học trò ốm yếu nên không cho, mà M. Trần-thanh-Cần cùng không nghe, cứ năn năn quyết một xin đi cho đặng mới thôi. Chánh-phủ thấy người có dạ nhiệt-thành như vậy nên cũng cảm khái mà cho đi.

bây giờ các nước đều giấy, hề ai yếu thì mới, ai mạnh thì ăn, ai giỏi thì hơn, ai dở thì thua, nếu mà thiếu tư-cách ấy thì không thể đứng trong trường cạnh tranh này đặng, cho nên ngày nay chẳng muốn mạnh cho nước ta thì thôi, mà có muốn mạnh cho nước ta thì phải rộng xét những đường tấn hóa của dân-tộc các nước mà chọn lựa những điều hay giỏi, đặng vá chỗ vj cập của chúng ta.

Nay những người luận việc chánh trị học thuật và kỹ nghệ cho rằng dùng chữ giỏi của người mà vá chỗ dở của mình, mà chẳng rõ thật cái đức cái tri và cái sức của dân là cội rễ của chánh trị học thuật và kỹ nghệ, mình chẳng dùng nơi đây mà dùng nơi khác, bỏ cái gốc mà vịn cái ngọn, thì có khác nào thầy cây kia xanh tốt, mà muốn đời cái nhánh đặng tiếp với gốc cây của mình cho tốt, thầy giêng kia nước trong, mà muốn gánh đặng chằm vô giếng mình cho đầy.

Cho nên cái sự lược lược những việc chưa có làm mới dân ta, thì ta phải lo lắng cho lắm mới được.

Mlle SON-ĐẠI

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần lễ hát hẳn mới của hãng Pathé-frères làm ra tại Paris.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon trên 25 năm nay thiên hạ đều biết cả. Nhà hát bóng Casino hát nhiều lớp lạ, hay và vui lắm.

Cái máy hát cũng tốt, chói hình tỏ rạng và không rung, coi không mỗi mắt.

Từ đây sắp tới tuần nào cũng có hát vài lớp tướng COURRIER de WASHINGTON, nhiều sự máu phiếm hay lắm.

M. Trần-thanh-Cần nhập cư thứ 112 tại Toulon là ngày 2 Septembre 1914, qua đến ngày 12 Septembre kể đó thì đã ra nơi chiến-địa tại sông Meuse.

Từ đó M. Cần đi đánh nhiều trận, song mỗi khi ra trận thì cứ điếu vô đường oai rất nên khâm khái, có nhiều khi đạn bắn nghệt bắn qua như mưa bắt mà Cần chẳng hề nao núng, coi như chỗ không người, liều mình xông lên trước đạn, ra giữa chốn chiến-trường mà điều độ những anh em bạn lính bị thương đem về cho đến trại. Vì vậy mà Chánh-phủ rất khen, đặng thưởng thập tự chiến-bái.

Lại đặng xướng danh nơi vòng quán ngũ.

Rủi thay! một đảng niên thiếu anh hùng như vậy mà trời đất nở sớm chôn thảm thay! tiếc thay!!

Mới đây Chánh-phủ đã lấy tên người đặt cho một cái đường tại Cholon gọi là đường TRẦN-THANH-CẦN, để làm kỷ-niệm mà nhắc nhở công lao sự tích của người.

Ấy đó, phẩm con người ta sanh ra trong trời đất, có mấy ai sống được trăm năm, sớm muộn cũng một lần phải thác. Nhưng mà thác vì danh, vì nghĩa, vì quê-hương, thanh sử lưu-truyền, thì thác ấy danh chói non sông, ngàn năm không mục.

Nên nay tôi đem hết những công lao sự tích của người vào đây, và phụ thêm văn tế một bài, để tỏ chút tình mà điều người nghĩa sĩ.

Hỡi ôi!

Gió thám Tây-châu, mưa buồn Nam-thổ.

Mười năm công đèn sách, xưa vẫn còn danh nổi như phao;

Mấy trận đụt pháo tên, nay đâu mắt tiếng vang như mõ.

Nhớ linh xưa!!

Tánh hạnh khiêm-hòa, Thiên tư dĩnh-ngộ.

Quốc-tử-giám bốn năm học tập, Tại Saigon đã chiêm ngạo đấu;

Nông-học-trường mây lúc giới mài, Nơi Tây-vực lại tranh bản-hổ.

Kẻ thù thù kỹ thân nơi khách-địa,
Chi tang-bồng nào nại, chữ ly hương;
Trời mây trắng giông ruồi chồn, cương-
trường, Can hào-kiệt chi nhưỡng người
văn cổ.

Ghét Đèo-tặc cứu lòng lang độc,
Tánh tham tàn khuấy rồi cuộc hòa-bình;
Thương sanh-tinh luôn chày lâm than,
Lòng nghĩa-liệt quyết giúp an trong
hoàn-vô.

Đánh một thuở dưới xin tình nguyện,
Độc phân thân trả nợ quốc-gia;
Đã ba phen trên cần chằng cho,
Cũng liều mạng đến ơn thủy-thô.
Chi khăn-khái bởi đồng-cừu là nghĩa
trọng.

Trời bao đành sớm dứt kẻ mây xanh;
Lòng nhiệt thành vì bảo hộ thiết ân thâm,
Đất sao nở vết chồn người tuổi nhỏ.

Ồi!!!

Xác tướng gởi Tây-ban,
Hồn thân về Nam-phô.
Thăm bầy thung huyền hai cùm,
Ý lực huyền vọng hãy còn đây;
Thương thay đường đệ bầy nhành,
Chiết dực ly hàng đã mất đó.
Sống làm tướng, sống mà nếu tiệt, tiệt
đặng nêu đường mãnh giá trong;
Thác làm thân thác cũng rọng danh, danh
chời rọng như vắng trắng tờ.
Rủi mới sa cơ một phút, khi anh-hùng
phương phát cõi Tây-tri;
May nhờ vô lộ ngàn ngày, hồn nghĩa-sĩ
thành nhân miêng Tịnh-độ.

Hỡi ôi! Tiếc thay! Tâm lòng xin rõ.

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT

Cho Chánh-phủ vay cho nhiều
đặng quân lính bền vững; có bên
vững mới thắng trận chớ.

Giấy LE NIL là giấy
tinh-anh thượng hạng

Trình thám tiểu thuyết

(ROMAN DE DÉTECTIVE)

(Tiếp theo số 81)

Lục-ông nghe nói thì hỏi lại rằng: «Sao
mà thầy biết rõ vậy?» Từ-Thọ nói: «Ấn-
quân đã thầy, rõ ràng lối 1 giờ khuya
Phượng-Thôn ở trong nhà bước ra đi
thẳng vào rừng; còn bên này ông bị ăn trộm,
lúc nó lấy đó mà ra, làm rớt cái đồng-hệ
lại đó thì là 12 giờ 37 phút. Và lại từ bên
nhà Ấn-quân mà đi qua cho đến đây, có đi
mau cho lắm cũng phải hết 1 giờ thẳng
thết. Mà hồi 12 giờ 37 phút tới 1 giờ thì
cách nhau có 23 phút mà thôi; nếu
Phượng-Thôn quả là ăn trộm, thì không
lẽ một thân đi ăn trộm còn một thân đi vào
rừng phía sau nhà Ấn-quân; lấy lý mà luận
ra thì dễ mà thầy nói cái sự oan của và làm
đó.» Lục-ông gật đầu nói: «Lời thầy nói
đó tôi nghĩ rất phải; nhưng mà của tôi
thiệt mất, liệu làm sao bây giờ?» Ấn-
chấn-Anh nói: «Bởi vậy tôi mới đặc hạn-hữu
tôi là Từ-buynh qua đây hỏi ông cho rõ
đầu đuôi mà biện oan cho Phượng-Thôn,
rồi nhơn tiện mà dò tìm giùm của mất
cho ông luôn thể.» Lục-ông nói: «Vậy thì
hay lắm, tôi xin ký thác việc ấy cho Từ-
quán.» Từ-Thọ nói: «Vậy thì xin ông hãy

đam tôi vào coi chỗ để cái rương bảo-
hiểm của ông thế nào.»

Lục-ông liền dắt Ấn, Từ hai người thẳng
vào phòng ngủ, chỗ ấy tuy là chường dọn
huê mỹ mà vách phen chắc chắn vô cùng,
bước nói vô phía trong thì là để cái rương
bảo-hiểm, phía trước cửa rương thầy có
một lá bùa chữ viết bằng huyết, màu coi
dợt dợt hồng hồng. Ấn-chấn-Anh liền chỉ
lá bùa ấy mà nói rằng: «Phải nghiệm cứu
cho ra lá bùa này coi có phải là viết bằng
máu con chim gỗ-kiến hay không?» Từ-
Thọ nói: «Cần chi mà phải nghiệm cứu
cho một tri khôn. Phải chi cái án này mà nó
phát ra bên Âu bên Mỹ thì thế nào cũng
không, khỏi lội lấy lá bùa đem về cơ
Trình-thám, lấy theo cách hóa-học mà
thử cho ra. Chớ như những bọn ăn trộm
tại Trung-quốc ta đây thì chẳng hề tới
cái trình-độ ấy bao giờ; theo ý tôi nghĩ
thì lá bùa này đây bất quá là làm đồ dối
giã mà che tai mắt người vậy thôi, cần
chi mà phải nghiệm cứu; tôi hỏi Lục-ông
một đếu này, vậy chớ ông có rời cái
chìa khóa ấy khỏi mình ông khi nào
chăng?» Lục-ông nói: «Tôi chẳng hề rời
cái chìa-khóa ra bao giờ.» Từ-Thọ lại
hỏi: «Lúc ông mở rương ra mà hay mà
bạc đó, ông có ý coi cái chìa-khóa có
khác chi chăng?» Lục-ông nói: «Chẳng
hề thấy có một máy chỉ lạ hết.» Từ-Thọ



Tôi cũng vì ham vui mà mạng lay bầm đục rất hiểm nghèo, nay
lời nghe đồn tại tiệm Nhị-thiên-Đường ở Chợ lớn có một thứ thuốc
Sưu-độc linh-được hay lắm; nên tôi phải rắng lán hỏi đến đó mua
mà uống cho mau lành bệnh, chớ biết sạo bây giờ.

TUY KIỀU GIẢI NGHĨA

(Tiếp theo)

«Đôi bên giáp mặt chiến chiến,
«Muộn nhìn mà chẳng dám nhìn
lạ thay!»

Đều đầu nói lạ dường này,

Sự nằng đã thề lời thảy dám tin!

Chàng qua đóng-cột quang-xiên (1)
Người đầu mà lại thầy trên cõi
Trần?

Tiếc hoa những ngậm ngùi xuân;
Thân này để lại mây lán gặp tiên!

Đành rành nằng đã Cừu-tuyền (2)
Hay đầu địa-ngục (3) ở miền
nhơn-gian!

Khuyển, Ưng, đã đất mưu-gian,
Đem nằng đưa xuống để an dưới
thuyền.

Bướm cao rút thẳng cánh chuyên,
Đè chừng Vô-tịch, băng miền
vượt sang.

Dở dở lên trước sanh-đường, (4)
Khuyển, Ưng, hai đũa nọ nằng
dàng công.

Đem nằng bỏ xuống cửa phòng,
Hãy còn thiêm-thiếp giấc nồng
chưa phải.

Mơ-màng chợt tỉnh hôn-mai, (5)
Cửa nhà đầu tá (6) lâu dài nào đây?

Bàng-hoàng dở tỉnh dở say,
Sinh-đường mắng tiếng, đôi ngay
lên hầu.

A hườn liền xuống giục mau,
Hải-hùng nằng mới theo sau một
người.

Đôi bên là Thúc-Sanh cùng Kiều giáp
mặt với nhau chiến chiến,
muộn nhìn nhau mà chẳng dám nhìn
mới lạ chớ chớ!

Đều ở đầu mà đạo-nhơn nói lạ dường
này.

Sự nằng Kiều đã hẳn như thế rồi, nên
lời thảy dám tin ở đâu!

Chàng qua là: thứ đóng-cột, xiên quang;
Chớ người còn ở đâu mà lại thầy trên
cõi Trần nữa?

Ồi!! những mắng tiếc hoa, mà ngậm-
ngùi xuân hoài,
Thân này có để đầu lại mây lán gặp tiên.
Vậy thì đành rành nằng Kiều đã xuống
cừu-tuyền rồi.

Có hay đầu địa-ngục của nằng Kiều ở
miền nhơn gian mới lạ cho chớ!

Đấy nói Khuyển Ưng hai đũa đã đất
mưu gian rồi.

Bắt nằng Kiều rồi đưa xuống để an
dưới thuyền.

Rút bướm cao cho thẳng cánh chuyên,
Đè chừng bên Vô-tịch cứ việc băng
miền vượt sang.

Dở dở rồi lên trước Sinh-đường,
Khuyển Ưng hai đũa đem nọ nằng mà
dàng công.

Mới đem nằng Kiều bỏ xuống cửa
phòng.

Thì nằng hãy còn thiêm thiếp giấc
nồng chưa phải; (chứa tình.)

Đương lúc mơ-màng vừa chợt tỉnh hôn
mai.

Thì thấy cửa nhà đầu tá? mà lâu dài
nào đây lại!

Đương cơn bàng-hoàng dở tỉnh dở say,
Trên Sinh-đường nghe tiếng dạy đòi
ngay lên hầu.

A hườn liền chạy xuống giục mau
cho mau.

Thì nằng hải-hùng mới theo sau một
người.

nói: «Vậy xin ông trao cái chìa-khóa cho
tôi và cho phép tôi mở rương thử coi.»
Lục-ông đưa liền. Từ-Thọ tiếp lấy cái
chìa-khóa rồi cười mà nói với Lục-ông
rằng: «Hôm nay cái chìa-khóa đã rời ra
khỏi mình ông rồi đó.» Lục-ông cũng
cười mà chẳng nói chi. Còn Ấn-chấn-Anh
thấy vậy liền nhắc lại rằng: «Đem ăn
tiệc đó, ông cũng có trao cái chìa-khóa
này cho ai này coi, ông quên rồi sao?»
Lục-ông nói: «Lẽ nào mà tôi lại quên,
song những mây người khách ấy, chẳng
có một người nào mà tôi đáng nghĩ.»
Lúc ấy Từ-Thọ mở rương ra coi trong
ngoài rồi khóa lại như cũ, trả chìa-khóa
cho Lục-ông, rồi dắt nhau trở ra nhà ngoài
kéo ghế ngồi lại mà trò chuyện. Lục-ông
nói: «Đem ấy thiệt tôi không nghe khua
động chi hết, cũng là lạ lắm chớ phải
chơi gì.» Từ-Thọ bèn đứng giẫy từ giả
Lục-ông mà đi và nói rằng: «Tôi tạm
biệt ông, ngày khác có việc tôi sẽ đến
xin ra mắt.» Lục-ông tạ ơn rồi theo đưa
ra cửa. Từ-Thọ lại hỏi rằng: «Cái
đường ăn trộm đi ra, không có dấu tích
chi hết sao?» Lục-ông nói: «Trước
sân có một hòn non bộ, chỗ ấy bước
chuyển lên nhà để lẫm.» Từ-Thọ gật đầu
rồi với Ấn-chấn-Anh từ giả Lục-ông ra về.

(Sưu sẽ tiếp theo)

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT
diễn nôm

Cho vay đi Đại-pháp chẳng hề
quên ơn.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-
Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tướng
JUDEX đã hay mà lại vui,
thuở nay Nam-kỳ chưa hề có.
Hát tướng mới nhiều lớp hay lắm.

Liệt-vị hãy đến xem chơi cho
tiêu khiển.

Bàng-hoàng dở tỉnh dở say,
Sinh-đường mắng tiếng, đôi ngay
lên hầu.
A hườn liền xuống giục mau,
Hải-hùng nằng mới theo sau một
người.

NGHĨA XUÔI

Song le hai bên giáp mặt chiến chiến, mà chàng muốn nhìn mà chẳng dám nhìn mới lạ cho chớ! > Cha chử! Đều đầu mà thầy nói lạ dường này? Sự nàng thì đã thế rồi, lời thầy dám tin ở đâu! Ôi thôi! Chẳng qua là: thứ đồng-cốt, quàng-xiên, chớ người ở đâu mà lại còn thầy trên cõi Trần nữa. Những măng tiếc hoa, ngậm-ngùi xuân; thôi! thân này để lại mấy lần gặp tiên! Đã đành rằng: Nàng Kiều đã xuống cửa-tuyền rồi, nào hay đầu địa-ngục của Kiều, là ở miền nhơn-gian mới lạ cho chớ! Đấy nói đến Khuyển, Ưng đã đất mưu gian rồi, đem nàng Kiều đưa xuống để an dưới thuyền, rút cao bươm lên cho thẳng cánh chuyền, để chừng Vô-tích băng miêng vượt sang. Dở dỏ liến chạy lên trước Sảnh-đường, Khuyển, Ưng hai đứa mới nộ nàng Kiều mà dảng công, lại đem nàng Kiều bỏ xuống cửa phòng, thì nàng hãy còn thiêm-thiếp giấc nồng chưa phải đó; giây phút Kiều vừa mơ-màng chợt-tỉnh hồn mai, thầy cửa nhà đầu-tá? mà lâu đài nào đây? bâng-

hoàng đương nửa tỉnh nửa say, lại nghe trên Sảnh-đường mắng tiếng đòi ngay lên hầu; Con A-huân liền xuống giục biểu đi cho mau, thì Kiều đã hải-hùng mới theo sau một người.

DIỄN TỊCH

- (1) Đồng, cốt, Quàng, Xiên: tại xứ Lan-son Sơn-man bóng trai kêu là: Quàng, bóng gái kêu là: Xiên. Cũng như trong Nam bóng trai kêu là: đồng, còn bóng gái kêu là: Cốt.
(2) Cửa-tuyền, chín suối là: Âm-phủ.
(3) Địa-ngục dưới Âm-phủ. Có câu: Thiên-đường vô tác dĩ, hữu tác quân tử dưng. Địa-ngục vô tác dĩ, hữu tác tiểu nhơn nhập. nghĩa là: Không có chôn Thiên-đường thì thôi, nếu có thì người quân-tử đều lên; không có Địa-ngục thì thôi, nếu có thì kẻ tiểu-nhơn đều vào. Câu hay đầu địa-ngục ở miền nhơn-gian là: Chử qua lớp.
(4) Sảnh-đường là: nhà-khách.
(5) Cửa nhà đầu tá? Là lời hỏi cửa nhà đầu mất đi. Còn lâu đài nào đây?

(6) Hồn-mai: Đời nhà Tùy có người Triệu-su-Hùng nằm dưới gốc cây mai tại núi La-phủ-son, thấy một người con gái xinh đẹp ra chào rước mình, nên kêu là: Hồn-mai là: hồn của cây mai hiện ra.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRƯƠNG-MINH-BIỆN

Phải mua giấy Quốc-trái dặng đuổi quân Đứơcra khỏi nước. Xin chớ dụ dụ.

Đại-việt Tập-chí

Mỗi tháng xuất bản một kỳ

Giá trọn năm..... 5 \$ 00
Giá sáu tháng..... 3 00
Bán lẻ mỗi tập..... 0 50
Báo-quán tại Longxuyên

THỨ GIANG-HỒ

(Tích Giu-ly-Hue lưu lạc)
(VOYAGE DE GULLIVER)

(tiếp theo)

Cách một giây phút người thợ mộc bước qua và đục một cái lỗ trên nắp hộp rộng chừng ba thước mộc rồi thò xuống một cái than cho tôi lên. Rồi đó họ bồng tôi qua bên tàu thì tôi một đuổi.

Cả thấy bạn tàu thấy sự lạ lùng nên áp lại hỏi thăm, mà tôi mặc một quá nên không nói chi được. Tôi ngó mấy người dưới tàu thì coi hình tích nhỏ như người ở nước Chấn-Chắc, bởi vì con mắt tôi đã ngó quen những vật cao lớn bự xộp rồi, nên bây giờ thấy người thường như tôi, mà tôi cho là nhỏ nhít. Chứa-tàu là ông Huynh-Cốc (Wilcocks) người ở tỉnh

Xơ-rôp-sia thấy tôi yếu quá, nên cho tôi uống một chút rượu rồi để tôi nằm trên giường và khuyên tôi phải nghỉ một lúc cho khỏe. Trước khi ngủ tôi nói với ông rằng trong cái hộp của tôi có bàn ghế quillam; tôi kê sơ một cái vòng tốt, một bộ vàng, hai cái ghế ngồi, một cái bàn và một cái tủ áo. Tôi lại nói trong phòng tôi có lót nệm lụa dền bông và xin ông biểu bạn tàu xách cái hộp vào phòng ông dặng tôi mở ra mà chỉ đồ ấy cho ông coi.

Ông Chứa-tàu nghe tôi nói như vậy cũng tưởng tôi điên, song ông muốn cho vớ ý tôi nên cũng hứa để rồi ông sẽ biểu làm. Ông bèn lên bờ tàu sai người qua coi trong cái hộp của tôi có những vật chi. Ông dạy lấy hết đồ đạc của tôi mà đem qua tàu và gở tôi nệm trải phòng nữa. Những vàng đồ món nào dùng được thì cũng lấy hết, rồi dạy đục lỗ bốn phía cái hộp mà thả nước vô chìm ngấm.

Tôi ngủ được vài giờ trong trí còn ngổn ngán những tình nầy cảnh nọ. Chừng tôi thức giấc thì tôi coi trong mình tôi rất khỏe khắn. Lúc ấy đã 8 giờ tối. Chứa-tàu biết tôi nhơn đói đã lâu, nên hối dọn cơm cho tôi ăn. Thiết ông lấy hết lòng nhơn hậu mà đãi tôi. Trong lúc tôi dùng cơm ông lên dòm cửa chỉ của tôi thì thấy cặp mắt tôi tỉnh táo lắm và mỗi lời tôi nói ra đều phải hết.

Chừng cơm nước xong một mình tôi một mình ông, ông mới biểu tôi thuật chuyện hành trình cho ông nghe và nói coi tại sao mà tôi nổi trôi trong một cái thùng nơi đũa biển như thế. Ông tỏ với tôi rằng hồi đứng bóng ông lấy ống dòm mà xem bốn phương trời, ông thấy cái thùng ấy ở xa ông tưởng là chiếc ghe, nên muốn men lại kiểm bánh mì hộp mà mua. Chừng lại gần gần ông coi lại thì không phải chiếc ghe, ông bèn

Cung tụng lương y

Soctrang, le 7 septembre 1918.

Monsieur Nhị-thiên-Đường,

Xin ông làm ơn gởi cho tôi một vé Kiểm-sắc-bổ-huân, và 5 \$ 00 thuộc Phụ-khoa-kiểm-phụng-huân, mỗi hộp 2 huân giá là 1 \$ 00 xin ông gởi Contre Remboursement, bởi vì thuốc của ông thiết là thần hiệu, vợ tôi uống của ông hết 20 \$ 00. Phụ-khoa-kiểm-phụng-huân và tôi uống hết hai hộp Kiểm-sắc-bổ-huân, vợ tôi nhờ thuốc của ông nên điều hòa khí huyết mới có thai.

Nay tôi mua giùm cho người quen lớn với tôi dặng y cho dầu y uống, tôi thầy lay điềm chỉ mà phải ra công; ít hàng kính thăm ông mạnh giỏi.

Nay kính
M. NGUYỄN-DUY-HÒA
Dessinateur,

Soctrang

GRAVURE

MÉTALUX ET MARBRES



Tiệm tôi đã lập ra mười năm nay khác đủ kiểu con dấu đồng và mạ thung. Có chạm mộ bia đá găm thạch để mã. Tôi có in đủ kiểu trong catalogue (mục lục) để cho quý-vị lựa kiểu mà dùng. Xin chur tôn chiều cò tôi rất cảm ơn.

Nay kính.

Kinh-bạch

Tôi là Lưu-đình-Ngoạn hương-quan làm Trưởng-lộc ở tỉnh Bình-Thới Vinhlong (Bắc Kỳ). Vợ tôi là Vô-thị-Châu, vợ chồng tôi có một đứa con trai tên là Lưu-vĩnh-Thanh 23 tuổi, đã có vợ mà còn ở chung với vợ chồng tôi. Song nó lẳng trí sanh hoạn, ở bỏ nhà cửa không lo làm ăn. Nên vợ chồng tôi kính lời rao cho thiên hạ đều hay, xin ai đừng cho nó vay tiền bạc. Và tôi ít con, cũng cứng, nên hồi nó nhỏ vợ chồng tôi mua ruộng đất để cho tên nó đứng bộ, tuy nó đứng bộ, mà tiền bạc mua, là của vợ chồng tôi làm đổ mồ hôi xốt con mắt mới có mà mua chớ chẳng phải của nó.

Nếu ai cho nó vay hay là mua hoặc cầm cò ruộng đất của tôi mà nó đứng bộ thì sẽ bị mất của.

Cái cửa không phải đứng có dùng, đến khi tôi hay thì sanh ra kiện thưa hao tổn và mất bạc của các người. Vợ chồng tôi đã tỏ cặn lời, xin lục châu lưu ý.

LƯU-ĐÌNH-NGOẠN cần bạch.

Sai bạn tàu bơi sà lập ra coi cái gì vậy cho biết. Bạn tàu coi rồi trở lại bộ kinh hải nói là một cái nhà nổi trên mặt nước. Chứa-tàu nghe nói tức cười, bèn leo xuống sà-lập, biểu mạch-lô đem theo một đường giấy lớn rồi bơi sà-lập đi với người. Trời lúc ấy thanh tịnh, sà-lập ra tới rồi bơi vòng chung quanh cái thủng. Chứa-Tàu xem thấy cửa sỏ song sắt đồ đủ hết Người thấy bên phía không có cửa lại có đóng quai lớn, người bèn dạy mạch-lô cặp xà-lập lại xô đường giấy vào quai ấy rồi kéo cái hộp đem lại tàu.

Chứa-tàu cũng có nói với tôi rằng mạch-lô đều thấy cái khăn và cái cây của tôi huơ trên miệng lỗ nên chúng nó mới chắc có người ta ở trong ấy. Tôi lại hỏi trong lúc ngó thấy cái nhà của tôi đó vậy chớ dưới tàu có ai ngó thấy trên trời chim chi rất lớn hay không. Chứa-tàu đáp rằng trong khi tôi còn ngủ người có hỏi mạch-lô thì chúng nó nói có thấy

ba con Đại-bàng bay lên hướng bắc song bay cao quá nên chúng nó không rõ hình thù hay là lớn.

Tôi ngồi ngắm nghía một hồi rồi hỏi vậy chớ bây giờ đây tàu cách mé bờ là bao xa, chứa-tàu tính rồi nói cách trên 100 dặm. Tôi nói chứa-tàu tính lầm, chắc chừng 50 dặm mà thôi, bởi vì tôi đi trên không chưa đầy hai giờ đồng hồ rồi kể rớt xuống biển mà có đâu xa dữ vậy. Chứa-tàu nghe tôi nói lời ấy tưởng tôi điên thiết nên với tôi vào phòng mà an nghỉ. Tôi biết ý người nghi như vậy nên tôi tỏ rằng tôi an nghỉ rồi và như là nói chuyện được với người đây thì tôi trong mình hết mệt. Bây giờ tôi như thường, trí hóa định tỉnh hết thảy.

Chứa-tàu bèn khuyên tôi nói thiệt coi có phải tôi là người làm sự chi đại ác nên vua chứa đây tôi bắt bỏ vào thùng rồi thả trôi ngoài biển dặng đối khác mà chêt đó chẳng, bởi vì người thấy có chử vua

chứa phạt tội nhơn như vậy. Người lại nói rằng dẫu có vậy đi nữa thì người cũng chẳng làm hại chi đến tôi, người thế thế nào cũng chớ tôi cho đến hải khấu tới đây rồi người thả cho tôi đi thông thả. Bởi vậy có sao thì nói thiệt chẳng cần chi mà sợ; chớ người nghe tôi nói chuyện với người cùng với mạch-lô về việc cái hộp của tôi và thầy bộ tạch kinh hải, cớ chi đi thường của tôi thì người nghi lắm.

(Sau sẽ tiếp theo)

N. C. M. Đ.

DENTIFRICES

THUỐC ĐÁNH RĂNG

THUỐC NƯỚC, THUỐC SÉT, THUỐC BỘT HAY LÀ XÀ-BONG CỦA CÁC CHA

BÉNÉDICTINS DE SOULAC

Đầu xảo tại Paris năm 1900, được bằng-cấp trật-phẩm

Thuốc này chính là thuốc người Langsa bào-chế, tốt hơn các thứ thuốc đánh răng dùng thuở nay.

Thuốc đánh răng thượng-hạng này, làm cho răng sạch-sẻ mà trắng trong, diệt cả loại vi-trùng, sáu răng, khỏi bị siết ăn, đường nướu và miệng được tinh-khiết luôn. Mùi thơm bát-ngát. Thuốc nước này các vị ghiền nên dùng mà sùng miệng.

Thứ thuốc sét và xà-bong đựng trong ống thiết nên dùng lắm.

Cả và Đại-Pháp, cả và Toàn-cầu, chẳng có thuốc đánh răng nào quý hơn và rẻ hơn thuốc này.



Lời rao chí yếu

Từ ngày Đại-Pháp ra luật ngăn cấm dùng đồ của Đức và của Áo đến nay, kể từ ngày 24 Décembre 1914 và 3 Janvier 1915, thì hai thứ thuốc đánh răng hiệu «Odol» và «Kalodont» đã bị nhập kho rồi.

Muôn cho người mua khỏi lầm, vì sự ngoại-bang tráo đó giả vào đồ của Langsa, chúng tôi xin biên rõ ra đây hai hiệu thuốc đánh răng của Đức và Áo nói đó:

Odol. — Déposé par la Société Lingner Werke Aktiengesellschaft, à Dresde (Allemagne).

Kalodont. — Déposé par la Société KK Landes Privilegierte Milly Kersenseifend und Glycerin Fabrik, von F. Sarg's Sohn et Co, à Vienne (Autriche).

Người Đại-Pháp và người Annam phải biết rằng hai hiệu thuốc đánh răng đó là đồ của kẻ nghịch.



ÉLIXIR DENTIFRICE



PÂTE OU SAVON DENTIFRICE



PÂTE OU SAVON DENTIFRICE



POUDRE DENTIFRICE

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng đường Luro môn bài 99 và 101.

(Đặt-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đặng rỏ: Tiệm tôi có đóng đủ kieu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kieu, bánh xe cao-su bằng cây giá-tị bên tây chờ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kè xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe, sơn xe, — và sửa xe.

Có xin quý khách có dịp đến Đát-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thì mua giúp là. — ngời, thì tôi rất cảm ơn hạ cò. Còn chư quý khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những là đèn xe, hành cao-su giá-tị, đồ bắt kè da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà giầy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu số 84 đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cần khải

Trại thợ mộc hiệu Lược-Long tự Nguyễn-long-Thao ở tại chợ Lái-thieu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ Trường xe hơi Saigon-Thủ-dam có đóng sẵn đủ bằng án dài mặt gỗ liễn từ 1m20 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng án chẻ kieu tứ linh (long, lân, qui, phụng); bằng án chẻ kieu cương 7, 8 trụ cho đến 12 trụ; và bằng án mặt đá; bằng tròn một cột xây, chông chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giầy lá tây, bằng ruyou (table d'apéritifs), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, từ áo trơn, từ áo kiền, từ thờ cần, biểu liễn, thanh thờ kiền vẽ sơn thủy, chữ đề, chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt đầu, và có đủ thứ đồ tiện, những là chông đèn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thảy đều làm bằng cây danh-mộc, chế theo kiền kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một cái tiệm ngành có bán đủ thứ ruyou và đồ danh-mộc thứ cần thứ tron đều có cả.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa diệp nhân du xin ghé tại tiệm tôi mua mua đồ làm bằng, hoặc là đặt món chi chừng nào trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mua làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG-THAO, Chủ trại kính cáo.

LỜI RAO

BỘN NHẠC LANGSA SAIGON

Ông SERSOT, là thầy đàn có danh tiếng có lập một bộn nhạc Langsa 25 người, đủ các thứ kèn, cho những người Annam học hơn sáu năm nay, đã tập thành đủ các thứ bản theo các thứ người Langsa; Marches, Pas Redoubles, Polkas, Mazurkas, Valses, Ouvertures, Fantaisies, Airs Nationaux và Marches funébres) cũng như các bộn bên phương tây.

Đã hơn ba năm nay, bộn này có dự nhiều đám tiệc, lễ khánh-tân; rước các quan Langsa cũng chơi nhiều chỗ do hội người Langsa, Annam; tại Bón-kèn đường Kinh-lập, các nhà hát Tây Saigon, và Lục-tinh đều nghe danh, lại các nhứt-bảo Langsa cũng đến nghe khen.

Vậy trong Lục-châu, quý ông quý bà, như có diệp chi, hoặc nghinh hôn, tang chế, ăn lễ tân quan, nên viết thư cho ông SERSOT, mà thương nghị; giá cả danh-rành, tùy theo xa gần, ông sẽ tính giá nhẹ; trước là đến giúp cuộc vui theo kiền thời, và làm cho đẹp lòng quý ông quý bà chẳng nề tốn của mà xem thầy con nhà Annam càng ngày càng tân bộ.

Monsieur SERSOT, Chef de l'Harmonie Indigène, No 55, Rue Richaud SAIGON

Xe hơi bán rẻ

Tôi có bán hai cái xe hơi một cái lớn, một cái nhỏ. — Cái xe hơi lớn hiệu BERLIET 4 cyl. 12 H.P. 5 chỗ ngồi — Không nức không bề. Moteur Magnéto Bosch tốt lắm; và mui cũng còn tốt. Như vị nào muốn mua làm xe đưa đồ hay là đi chơi cũng tiện, ít tốn essence. Trừ ra vỏ ruyou cũ mà thôi định giá 1.000\$. 2° Automobile GLADIATOR 1 cyl. 8 H.P. ba chỗ ngồi, máy còn tốt lắm, Magnéto Bosch, còn tốt hết thảy; như vị nào có muốn mua đi làm công việc buôn bán thì tiện lắm, hay là đem xuống làm tàu hơi càng tiện hơn nữa, đèn đủ hết theo của nó giá 350\$. Như vị nào có muốn mua xin đến tại nhà tôi thương nghị cùng tôi.

ĐỖ-NGỌC-SỐ Garage Automobile BACLIEU.

ĐÀO-MỸ-THANH

ở đường d'Espay no, số 33, Saigon

TIÊM KHẮC CON ĐÀU BẰNG ĐỒNG VÀ CAO-SU



CHẠM BẰNG ĐỒNG, BẰNG ĐÁ CẨM THẠCH

Kính cùng chư quý-vị đặng tường; tôi có lập tiệm khắc con đầu đồng, chạm bằng đồng, bằng đá cẩm thạch, và các thứ con đầu có ngày tháng, có số, dấu chữ nổi (Timbre sec), tôi cũng làm được con đầu Xi-kèn. Như chư quý-vị muốn dùng thứ nào thì tôi làm được theo ý muốn và giá rẻ, như chư quý-vị muốn dùng catalogue, xin viết thư cho tôi, tôi vui lòng gửi đến.

CÁO BẠCH

Kính trình quý-vị đặng rỏ: Chúng tôi mới lập một tiệm tại đường Catinat, môn bài số 87, Saigon để sửa các thứ máy: Như là: đồng-hồ, xe máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, ván, ván..... Có khắc các thứ con đầu đồng và mũ thung đủ kieu, chạm đồ đá cẩm thạch vân. vân....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à brûler và carbure, thứ như là các thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho chúng tôi thì chúng tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quý-vị muốn mua món gì ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì chúng tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiểu cò chúng tôi hết lòng cảm ơn.

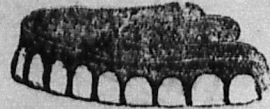
Au bonheur des Tonkinois

LÊ-TIẾN-CHỨC

87, Rue Catinat - Saigon.

TRIỀU - CƯƠNG

TRỒNG RĂNG VÀ THAY GON MẮT
Theo cách Langsa
188, ruedes Marins - Cholon.



Nay đời văn-minh; phàm con người thì có ngu-quan là thể diện-trước mặt, thứ nhất răng t ong miệng mình là cấp đàng hơn hết, nếu hư hay là rụng hết một hai cái thì khó coi, nên phải trồng lại thì coi mới đàng. Hồi đời xưa có bà Nữ-Hoa liêng đá và trời; còn ngu-quan của con người có người không toàn vẹn, như răng cũng vậy có cái cao thấp, ra, vò, mà nên phải chữa mới cho bằng thẳng, thì an uông tự nhiên biết ngon, như sống rạch có lẽ phải hồi bổ lại cho nguyên.

Tôi đã đi ngoài quốc học với mấy ông danh tiếng bên Âu-châu về sự trồng răng khéo léo làm thiệt là không ai bì kịp, chẳng phải tôi dám khoe tài với chư quí-vị, như cao su và răng của tôi làm thiệt là khéo lắm, chẳng hề thỉnh không hư hề. Còn lấy vàng làm răng hay là bít răng coi sáng đẹp ngộ quá, đời nay có nhiều người dùng. Tôi cũng đứng bảo lãnh trong một năm như có hư tôi sửa lại không ăn tiền. Tôi cũng có làm con mắt bằng chai cho mấy người một con mắt. Chư quí vị như muốn trồng, vá, chữa, bít xin đến tiệm tôi nghị định tôi sẽ tính giá rẻ cho và làm cho thiệt khéo chẳng sai.

Triều-Cương cần khải

Cho chư khán quan hay

Tiệm HOA-CHƠN-DUNG có danh tiếng của M. Nguyễn-Đức-Nhuận ở ngang gare xe lửa Giadinh, nay đã dọn ra Đát-hộ, kế bên rạp hát bóng CASINO DE DA-KAO (Đát-hộ), đường Luro, môn bài số 107.

Vậy kể từ ngày 25 Septembre trở đi, khán quan có gởi thơ, hoặc gởi hình đến về thì xin để bao như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
N° 107, Boulevard Luro, Dakao
SAIGON

Tiệm Hiệp-Thành

TẠI MYTHO

Kính cũng chư quân-tử trong tỉnh Mytho và các tỉnh lân cận được hay, nay tôi mới lập ra một tiệm, lấy hiệu là « Hiệp-Thành » tại chợ Mytho, để làm Đại-lý cho hiệu Liên-Thành Chợ-lớn mà bán các thứ nước mắm Phan-thiết thiệt ngon, và tiệm tôi cũng đại-lý cho hai tiệm một Lái-thiếu của ông Nguyễn-long-Thao và ông Nguyễn-hiệp-Hòa mà bán đủ thứ bàn, tủ, ghế, đàng, băng cây danh mộc như: gỗ, trắc và cẩm-lai vân vào. Nước mắm đã ngon, mà ghê bàn cũng khéo. Lục-châu đều nghe tiếng đã lâu. Cúi xin chư ông lấy lòng cô cấp, đến giúp bạn đồng bang, thì tôi thăm cảm chẳng cùng.

Mytho, Hiệp-Thành

Chủ-nhơn, T. KHANH-LONG Cần khải.



Chư-vị cần dùng các thứ con dấu xin đặt nơi tiệm tôi, cách làm đã kỹ càng mà giá lại nhẹ. Có Catalogue các thứ con dấu mới in xong năm 1918, xin liệt vị gởi thơ cho bản tiệm thì bản tiệm sẽ gởi đi liền để liệt vị lựa kiểu khéo mà dùng.

T. KHANH-LONG
Cần khải

Pháp-Việt khách lấu

(HOTEL DE FRANCE)

Phòng vi sạch-sẻ rộng rãi mát mẻ vô cùng, bởi bạn lẹ lẩn, hồ đầu có đó. Lục-châu chư quân-tử có đi xin ghé lại nghỉ ngơi, chắc sao chư quân-tử cũng được vui lòng toại chí.

大攝相影樓真純

KEN-CHAN-LAU

TIỆM CHỤP HÌNH VÀ RƠI HÌNH NHỎ RA LỚN
Số nhà 236, đường Thủy-binh
CHOLON

Tiệm tôi nghiên-cứu cách chụp hình, cũng đã lâu năm, mới khai trương được ít tháng nay, có nhiều tay thợ lấy hình rất khéo thượng hạng. Và lại những vật liệu, như giấy, nước thuốc, đều là đồ thượng phẩm mua của các cửa hàng có danh tiếng bên Thái-tây gởi lại.

Xin chư quí khách muốn lấy chơn dung tốt, làm của dầu tích để đời, mới đời gọt ngọc đều tiệm tôi, có sẵn đủ y-phục, và đồ trang sức nam nữ, bày hiệu phong-quan. Lại có nhiều tấm ảnh vẽ, nước non, cây cối lấu dài rất lạ mắt. Nhà tiếp khách, chia riêng bên nam bên nữ, mà giá thiệt nhứt rẻ. Chư-vị vui lòng quang-cổ chúng tôi hết sức hoan-nginh.

GIÁ TIỀN

Cách thứ hình.....	9x12	13x18	18x24	24x30
Giấy citrate láng hai tấm dán trên giấy bói.....	1\$20	2\$00	4\$00	7\$00
Thêm mỗi tấm.....	0 25	0 50	0 75	1 25
Giấy gélatine bromure hai tấm dán trên giấy bói.....	1 50	2 60	5 00	8 50
Thêm mỗi tấm.....	0 40	0 80	1 25	2 00
Chucho miếng kiền.....	0 20	0 30	0 50	0 75
Cho nước thuốc màu.....	0 25	0 50	0 70	1 00

Như ai muốn kêu đi chụp chỗ nào xa hơn thì phải chịu tiền hành phí.

LÀM HÌNH NHỎ RA LỚN

Giấy gélatine bromure....	30x50!	8\$00
" " " " " "	50x70:	15 00
" " " " " "	70x100:	25 00
" " " " " "	75x150:	50 00

CÁN KIẾP.— Phải trả trước phần nửa tiền đặc cộc.

GIÁ HÌNH CHỤP VỚI CARTES POSTALES
12 tấm..... 4\$00 || 6 tấm..... 2\$50

Tư-lý-nhơn LÊ-HUY-NAM phí 10
露波南輝黎人理司

Bijouterie Saigonnaise TIỆM Minh-thành-Hoà BÁN ĐỒ NỮ TRANG 33, Rue Schroeder. - Saigon

Kính lời cho lục-châu chư quí-khách đặng rõ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ nữ-trang theo kiểu kiem-thời, rất nên xinh đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ nữ-trang ở Chợ-lớn, đường Thủy-binh (Rue des Marins) số 184 tục danh là hàng cháo-múi, nên tôi thường hiểu ý quí-bà quí-cô ưa dùng đồ nhẹ nhàng và huê-mỹ.

Từ khi tôi mở 2 căn tiệm ấy đến nay cùng nhờ ơn quí-bà chiểu cố cho người đồng-bang nên việc tôi rất cảm ơn, ngày nay mà trong lục-châu hiệp hùng, lập tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi làm vui máng cho các ông và cầu xin cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính

NGUYỄN-VĂN-LẠC dit BẦY-KHOÈ

PNOM-PENH-BAZAR TRƯƠNG-XUAN

BÁN SỈ

BÁN LẺ

- Nũc áo bành-tô, ô-xa-cờ, kiểu đẹp, N° 902/3 - thứ nhỏ 12 nũc..... 0\$36
- Nũc áo bành-tô, ô-xa-cờ kiểu đẹp, N° 902/6 - thứ nhỏ 12 nũc..... 0 25
- Nũc áo sơ-mi (chemise) xuy vàng, mỗi bộ 5 nũc, - 12 bộ..... 2 40
- Lược sừng gò tóc cúp - 12 cái..... 2 50
- Đông-bô, tàu lạng, kiểu đồ hình, hình có khuôn, chùng dền, xe hơi, xe ngựa nhiều thứ, mỗi hộp 12 cái khác thứ (đồ trẻ chơi) 0 90
- Cartes postales giéc Âu-châu một trăm... 2 50
- Khăn bàn lông dệt bông hoa hoè, 0m67 x 1m45, 12 cái..... 10\$00
- Giấy viết thơ, mỗi hộp 50 tờ, 50 bao dúi có màu - « Toile Superfine » 12 hộp. 9\$85
- « Cosette » 12 hộp..... 9 80
- « Idylle » 12 hộp..... 8 55
- Bao thơ vàng thứ thượng một ngàn cái. 3 00
- Bàn chải răng, 12 cái..... 1 30
- Gởi contre remboursement. Ai mua từ 10\$00 trở lên phải gởi trước đặt cọc 1\$00, ngoại trừ mỗi hàng cũ.

Le Directeur Gérant:

L. HUU-DU

25-26 Quai Piquet, Pnom-Penh.

TRẠI THỢ MỘC MICHEL Nguyễn-hiệp-Hòa

Tại chợ Lái-Thiếu

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là:

Bàn ăn mặc-dá dài, có cần 2 kiềm. - Bàn ăn mặc-dá tron có kẻ thành. - Bàn ăn mặc-gỗ liễn 4 kiềm. - Bàn tròn 4 trụ mặc-dá. - Bàn tròn 4 trụ mặc-cây. - Bàn xây cốt mặc-liễn. - Bàn lau 12 trụ. - Bàn khách (salon). - Bàn rượu (apéritif) 3 kiềm. - Váng một chơn tiện, váng ghô hai, và váng ba. Tủ thờ, cần 3 kiềm; Tủ áo, Tủ rượu (buffet); giá nón dù (Porte parapluie et chapeau), Trụ kiền (colonne) ghê bần-kết (Banquette), ghê ngói 5 kiềm, ghê Bàng nguyệt, bàn viết 3 kiềm, váng một bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kiem thời, băng cây trắc, cẩm lai, gỗ toàn là cây danh mộc, thợ làm khéo léo tinh xảo, không giả dối.

Xin quí ông có muốn dùng các món đồ chùng dọn trong nhà, thì xin gởi 110, hay là thân bành đến tại tiệm tôi, tại chợ Lái-Thiếu đường ra công-xi heo (Abattoir), hoặc mua hay là đặc, thì tôi sẵn lòng làm mau và vừa theo ý quí-vị.

CHỦ TRẠI MỘC.
cần khải

LỜI RAO

Kính cũng tôn bằng quan khách được hay: Nhà ngũ hiệu DƯƠNG-HUỆ-VINH-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, môn bài 53, Saigon, phòng vi sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gare chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin rộng lòng thí ăn một chuyến thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiền kính sĩ là thế nào.

ANTOINE BAU, đôn kính.
N° 53, Amiral Courbet.

東 DAI - DONG 大

49-51, Rue Duperré, 49-51

SAIGON

Chụp hình đủ kiểu, tốt lắm!

Trông-răng và bích-răng

GIÁ RẺ LẮM!!

注意新牙購國美

TIỆM TRÔNG RĂNG

THEO KIỂU HUỆ-KY

Nº 195, rue des Marins — Cholon.

M. Chan-Kuan-Minh 曾君文
M^{me} Quan-Dai 君文

Nay chúng ta sanh nhâm đời Văn-minh phải cải cựu hoá tân; thứ nhất răng trong miệng mình, nếu hư rụng một 2 cái, chẳng những là khó coi lắm, mà lại làm cho cực mình khi ăn uống. Nếu rụng đâu trồng lại đó, cưa sữa cho bằng thẳng thì coi mới đẹp, và ăn uống tự nhiên khỏi cực lòng mà lại nói cười cười thêm có duyên nữa.

Nguyên tiệm của 2 vợ chồng tôi trông răng đây có thứ tự như đờn ông con trai thì tôi ra công làm, còn phận đờn bà con gái thì có vợ tôi làm cháng phải xưa hồ như nơi khác. Tiệm tôi trông răng đây, thật là theo kiểu thức Huệ-ký, như răng trắng răng đen, dù các thứ màu, và bích răng hoặc vàng Tây hoặc vàng Annam v. v.

Sửa răng không hề làm đau nhưt chỉ hết, mà cách làm nhưt thầy đều chắc chắn hẳn hoi. Vậy xin chú qui-ông qui-bà khi vào có cần dùng về việc trông răng, bích răng hoặc cưa sữa lại cho bằng thẳng, thì xin chịu khó đợi gót ngọc đến tiệm tôi một chuyến mới rõ là công tôi làm thiệt đáng tiền.

Nay kính.

QUYNH-MY

NGUYEN-NGOC-CU'

Số 20, đường Amiral-Courbet

(CHỢ LẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tâm, cám, trà-hột, trà-tàn, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố gửi giấy, thì có kẻ đến nhà chẳng sai. Nay tôi lại có dịp chờ ăn chửi nghĩ sạch sẽ từ từ. Muốn dùng cơm từ bữa ăn, hay là muốn dùng cơm tháng cũng được. Lại có chỗ nghĩ ngơi thong thả xin chú qui-ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton. — Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-đông, đing Lươ-g-y Vi-Tê-Sanh chế ra.

Suru - Độc - Linh - Dược

(THUỐC TRỊ BỊNH TIÊM-LA)

Bệnh Hoa-liêu là một mối giặc lớn trong đời văn-minh thế-giới, hổ mang hổ hổ, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giông bệnh rất thảm, rất độc, cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh-hùng hào-khiet, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cũng tuyệt giông, hoặc di truyền lại cho vợ con, ấy cũng đều tại đàng làm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng đủ nhiều, gần khắp trong thế-giới, cho nên mới thấy đặng nhiều cái mới lạ mà nghiệm ra, vì có nhiều thấy trị bệnh Hoa-liêu hay dùng những vị Bá-đậu-sương mà xô cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà đả g xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, ắt phải tuyệt giông tuyệt nôi, cái sự hại ấy rất to. Và chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo mấy nơi mạch máu, chớ không phải là ở hoai một chỗ, nếu xô như vậy mà xô ra mấy nơi mạch máu trong cả châu-thân đặng sao? Bất quá là rúc cái nhiệt độc nó đưng hành mà cho xô ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nói lãnh chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to lắm đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lươ-g-y đặng nghiệm cứu các chứng bệnh ấy mà chế thứ thuốc này ra đây, để mà cứu người và giúp đời, và lại tánh thuốc cũng là hòa-bình, không ngùn không xô lắm, bệnh nặng thì mỗi ngày xô hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xô một lần, không đau bụng, cũng như thế người mạnh lại dẫn vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiểu-tiên, hay là nơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, ăn đặng nhiều, ngủ yên giấc và sửa diện-mạo sáng láng, tinh-thần khoẻ khoắn.

Chú trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu kể ra sau này:

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| Phong thấp đau xương, | Bán thân bắt toại, |
| Tim-la lở loét, | Dương-mai mọc mọc, |
| Đau bịnh hột-xoài, | Ung thư nhọt ghè, |
| Huyết khô huyết độc, | Lát voi lát đóng tiện, |
| Ghè độc lây lưa, | Vô danh thủng độc, |
| Hạch nơi chỗ độc, | Các chứng độc ngoài da. |

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ dứt nọc chẳng còn tái đi tái lại nữa.

Cách dùng: Mỗi bữa sớm mai uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc huơn, uống mỗi lần ba huơn sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tắm mỗi ngày một lần và phải cứ để ăn chưa, đó sống sót.

Mỗi ve thuốc nước và thuốc huơn, giá là..... 3\$ 00

VUA LỚN TRỪ ĐỒ VẬT THỰC

NHỮNG NGƯỜI KẾ NGHIỆP HÃNG MOTTET VÀ CÔNG-TY

H BLANC và HAUFF

Đường Catinat, SAIGON

Rượu nho đỏ và trắng (hùng và ra ve)

MAU DE TABLE NATURELLE

Perrier



WITH WHISKY, BRANDY, WINES, LEMON

Nước PERRIER

Như Soda, mua nguyên thùng và ve, ve lớn, ve phân nửa và ve góc tư.



Sữa hiệu CON GẤU

Sữa tươi tốt mới nặn ra

SỮA ĐẶC NGỌT CONDENSÉ

Sữa đặc không đường condensé

Vàng sữa béo lên

Sữa bò hiệu CON GẤU tại hành Saigo làm ra

Giấy hút thuốc hiệu CHAUVE-SOURIS

Máy viết chữ hiệu UNDERVOD, viết rõ ràng lắm.

THƠ

Thiện ác hữu báo

Thơ này đặt theo điện lục-bác, văn câu xuôi miệng dễ đọc dễ ngâm; sự tích cũng hay, báo ứng rất nhiệm mầu, đáng để mà làm gương cho hậu thế. Liệu-vi cũng nên mua để cho em trẻ nó ngâm ngâm mà chơi, tưởng cũng là hữu ích.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$10

Tại nhà in l'Union của Ông Nguyễn-văn-Cử, số 157, đường Catinat có bán.

Lời rao

Kính cáo cùng chú qui ông và qui thầy đặng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón tại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^{er} d'Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 49. Xin qui ông và qui thầy nhằm lúc nhàn du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT

49, rue d'Ormay, 49 — SAIGON

ĐẦU XỔ

Cửa nhà thuốc

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

38, Rue de Canton, à Cholon

Thứ đầu xô này của đờn-đường hết lòng nghiên cứu mà chế ra, rất nên thuần lương sạch sẽ, những người nóng nảy trong mình, hoặc ban trái độc địa, hoặc nóng cảm nhưt đầu, hôi miệng, ăn không đặng tiêu, đờn đại tiện huất bón.

Hễ dùng thứ đầu này mà xô thì thấy hiệu nghiệm luôn:

Cách dùng:

Sớm mai để bụng đói, trộn nó với nước cà-phe mà uống.

Người lớn mỗi lần uống 1 ve.

Con nít { 2, 3 tuổi mỗi lần uống 1 muỗng canh
5, 7 tuổi mỗi lần uống 2 muỗng canh.

Cả mỗi ve..... 0\$ 20

Thuốc bột để chà răng

Cửa nhà thuốc

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

38, Rue de Canton, à Cholon

Phàm người ở đời, răng là một vật rất quý rất cần dùng hơn hết, nếu chẳng biết lưu ý mà giữ gìn, thường thấy có nhiều người chưa bao lâu tuổi mà răng đã rụng hết, cho nên phải có thứ phân để chà răng là đồ rất cần kíp.

Bởi nghĩ vậy, cho nên đờn đờn đờn chẳng nề nhọc nhàn, giở tâm nghiên cứu mà chế luyện ra một thứ phân tốt, đã làm cho thơm miệng mà giết được sâu. Nếu dùng nó mà súc miệng chà răng cho thường mỗi ngày, thì răng đã sạch mà lại bền chắc lâu dài, khỏi lo đau nhưt chi cả.

Mỗi hộp giá là..... 0\$ 30